

Библиографический указатель к «Творениям святых отцов в русском переводе» [1855–1865, 1871–1872 гг.] / Под ред. А. Г. Дунаева, иером. Дионисия (Шленова); предисл. иером. Дионисия (Шленова) // Богословский вестник 2004. Т. 4. № 4. С. 410–477.

## ОТДЕЛ IV

### КРИТИКА, РЕЦЕНЗИИ, БИБЛИОГРАФИЯ ПО БОГОСЛОВСКИМ НАУКАМ

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТВОРЕНИЯМ СВЯТЫХ ОТЦОВ В РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ»<sup>1</sup>

Мы публикуем продолжение росписи «Творений святых отцов в русском переводе» (ТСО), вышедших в 1855—1865, 1871—1872 гг. На протяжении указанных лет в ТСО были опубликованы сочинения следующих святых отцов: св. Исаака Сирина, свт. Кирилла Иерусалимского, блж. Феодорита (за исключением писем), прп. Нила Синайского (Анкирского) (и частично Евагрия Понтийского), прп. Исидора Пелусиота, свт. Григория Нисского, а также часть сочинений свт. Епифания Кипрского. При этом сочинения свт. Епифания Кипрского, переведенные в 1872 г., будут помещены в следующей части росписи вместе с основным корпусом его переводов.

Принципы росписи остаются прежними<sup>2</sup>. После русского названия указываются номер и латинское название по современной компьютерной версии TLG (Thesaurus linguae Graecae E — «Сокровищница греческого языка. Версия 5»<sup>3</sup>), номер по справочнику греческой патристики CPG (Clavis Patrum Graecorum — «Ключ греческих отцов»)<sup>4</sup> и координаты по греческой патрологии

<sup>1</sup> Продолжение. Начало см. в: БВ 3. 2003. С. 276—349.

<sup>2</sup> См.: БВ 3. 2003. С. 281.

<sup>3</sup> Без учета интернет-дополнений в режиме On line.

<sup>4</sup> При составлении библиографического указателя использовался также справочный (Vol. 5. Indices, initia, concordantiae) и дополнительный тома (Supplementum, CPGS).

Ж.-П. Миня (РГ). Если в ТЛГ тексты приводятся не по РГ, а по другим изданиям, они отмечаются знаком \*. Рядом с номерами страниц по ТСО в квадратных скобках указываются номера страниц по современным репринтам или переизданиям творений, полный перечень которых приводится в подстрочных примечаниях. Последовательная нумерация сочинений (или их частей) продолжает нумерацию, начатую в БВ 3.

После росписи ТСО приводятся, как и раньше, три указателя: «ТЛГ—рус. пер.», «СРГ—рус. пер.» и «РГ—рус. пер.», облегчающие основную задачу росписи — установить точное соответствие между рус. переводом и греч. оригиналом. При работе с указателями нужно иметь в виду, что в них включены номера рус. переводов сочинений блж. Феодорита с опущением писем, которые переводились в 1907—1908 гг.; подробная роспись писем будет опубликована в составе третьей (последней) части росписи ТСО. Номера рус. переводов свт. Епифания Кипрского в указателях к этому выпуску не проставлены вовсе, поскольку их частичная публикация представляется нецелесообразной. По сравнению с БВ № 3 дополнительно помещен четвертый указатель не переведенных на русский язык сочинений авторов, учтенных в росписи БВ № 4, за исключением Епифания Кипрского и Евагрия.

Роспись и указатели к ней подготовлены при Греческом кабинете МДАиС иеромонахом Леонтием (Козловым), а также студентами М. Тихоновым, Е. Яловым (4 курс МДС), К. Илюточным (2 курс МДА) и Б. Тимофеевым (5 курс МДС).

Особая благодарность выражается А. Г. Дунаеву как за общую редакцию росписи, так и за непосредственное участие в работе над ее созданием.

*Иеромонах Дионисий (Шленов)*

<sup>5</sup> 1-е изд.: М.: Типография В. Готье, 1854. 2-е изд.: СПб.: Типография Тузова, 1902. 3-е изд. (исправленное): Творения иже во святых отца нашего аввы Исаака Сириянина, подвижника и отшельника, бывшего епископом христороубиваго града Ниневии. Слова подвижнические. СПб: Типография Св.-Тр. Сергиевой Лавры, 1911 [2 варианта 3-го издания]. Аввы Исаака Сирина. Слова подвижнические. М.: Правило веры, 1993 [репринт 2-го варианта 3-го издания]. *Преподобный Исаак Сирин*. Слова подвижнические. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2002 [перенабор 2-го варианта 3-го издания]. Страницы в квадратных скобках указываются по репринту 1993 г.

<sup>6</sup> В росписи творений прп. Исаака Сирина не указывается номер по TLG, поскольку в TLG их греч. перевод пока что не включен. Надо также иметь в виду, что, хотя мы отмечаем столбцы PG (для имеющихся в «Патрологии» слов), у Ж.-П. Миня помещен лат. перевод, который значительно расходитсся с греч. текстом, по которому делается рус. перевод.

Впервые греч. перевод творений прп. Исаака был издан Никифором Феотоки в 1770 г. в Лейпциге (репринт: Фессалоники, 1977) (второй раз этот же греч. перевод издан И. Спицерисом: Афины, 1895, 3-е изд. 1976). С издания Феотоки прп. Паисием Величковским сделан славянский перевод (издан Оптиной Пустыней в 1854 г. [М.: В Университетской Типографии, 1854]), который, однако, в порядке слов следовал греческой рукописи и древним славянским переводам. Поэтому порядок слов в издании Оптиной Пустыни не совпадает с изданием Никифора Феотоки 1770 г.

Рус. пер. первых 30 слов с греч. был опубликован в ХЧ (1821. Ч. 2. С. 242—281 [Слова 1—7, в ТСО соотв. словам 84, 25, 26, 27, 28, 29 и 82, соответственно]; 1822. Ч. 7. С. 3—41 [= Слова 1, 49 по ТСО], 111—135 [= Слово 56 по ТСО], 231—249 [= Слова 91, 16 по ТСО]). В МДА был подготовлен новый перевод, изданный в одно время с переводом прп. Паисия в 1854 г. По отзыву С. И. Соболевского, перевод МДА буквальный, чем предыдущий перевод в ХЧ, но зато темнее. Перевод МДА был переиздан в 1893 г. в Москве, третье переиздание планировалось осуществить в 1910 г. Однако было решено подготовить исправленный вариант перевода, работа над которым была поручена проф. С. И. Соболевскому. Исправленный перевод (сверка со слав., греч. и нем. переводом с сир.) издавался дважды в 1911 г.: 1-й изданный вариант был сочтен несовершенным, и в том же году был издан в улучшенном виде. Во 2-ом варианте 3-го издания исправлен текст перевода, расширен предметный указатель и добавлен указатель мест Священного Писания, при этом в нем опущена сопоставительная таблица номеров писем, имевшаяся в 1-м. Имен-

СЛОВА ПОДВИЖНИЧЕСКИЕ<sup>8</sup>. SERMONES ASCETICI ET EPISTULAE. СРГ 7868.

но со 2-го варианта рус. перевода, который на сегодняшний день считается наилучшим, делались в наше время репринты и переиздания.

В греческой патрологии Миня слова прп. Исаака Сирина приводятся лишь частично и на латинском языке. По предположению С. И. Соболевского (изд. 1911 г., С. IX, примеч. 3), латинский перевод сделан не с сирийского, а с греческого. В русском переводе, который содержит значительно больший объем творений св. Исаака, деление идет по «Словам» (91), а в РГ по «Главам» (50). Несоответствие РГ с русским переводом заключается не только в количестве слов (или глав) и их расположении, но и в самом их делении. Имеется три вида такого несоответствия: 1) одно слово в рус. пер. соответствует нескольким главам по РГ; 2) одна глава по РГ соответствует нескольким словам рус. пер.; 3) слово в рус. пер. начинается/оканчивается с середины главы по РГ. По наблюдениям С. И. Соболевского, РГ приблизительно соответствует следующим словам греч. подлинника: 2, 5, 10—11, 13—18, 21—24, 26—27, 29, 46, 56, 72, 73, 85. См. более подробную сопоставительную таблицу в СРГ и в нашей росписи в конце творений прп. Исаака.

<sup>7</sup> На томе стоит ошибочный номер 23. На одном из экземпляров тома из библиотеки МДА на титульном листе номер зачеркнут карандашом и сделана приписка: «не соответствует, по указателю (?) Т. 24». В каталоге читального зала в разделе Б 3 (Патрология) указывается, что этот том значится как 24.

<sup>8</sup> В греч. переводе «первого тома» (с которого, в основном, и сделан русский перевод) отсутствуют сирийские слова (по изд. Беджана): 19, 20, 21, 54 (переведены еп. Иларионом (Алфеевым), ср. далее), 46, 76, 77 (переведены С. С. Аверинцевым. См.: От берегов Босфора до берегов Евфрата / Пер., предисловие и комментарии С. С. Аверинцева. М.: Наука, 1987. С. 288—294. [Переизд.: Многоценная жемчужина: Преп. Ефрем Сирин, свят. Григорий Богослов, Палладий Еленопольский, преп. Роман Сладкопевец, преп. Исаак Сирин, преп. Иоанн Дамаскин, преп. Феодор / Пер. С. С. Аверинцева. К.: Дух і Літера, 2003. С. 199—208]); 21, 23, 24, 26, 29, 31, 49, 56, 71, 75 (не переведены на русский). В греч. переводе добавлены вместо опущенных четыре слова Иоанна Дальятского (по греч. изд. это слова 2, 7, 29 и 43, а по рус. пер. это слова 8, 9, 20 и 68). Кроме того, слово 55 (по рус. пер.) принадлежит Филоксену Маббургскому. Подробнее см.: *Иеромонах Иларион (Алфеев)*. Творения преподобного Исаака Сирина в греческом и русском переводах: послесловие к публикации новооткрытых текстов // Церковь и время 1998. № 4 (7). С. 146—178 (статья, особенно см.: С. 158—165), 179—187 (перевод с сир. слов 19—

669. Слово 1. Об отречении от мира и о житии монашеском. С. 1—10<sup>9</sup>. [С. 1—9.]
670. Слово 2. О благодарности Богу, с присовокуплением краткого изложения первоначальных учений. С. 10—20. [С. 9—17.]
671. Слово 3. О том, что душа до познания Божьей премудрости и Божьих тварей доходит без труда, если безмолвствует вдали от мира и житейских попечений; ибо тогда может познавать естество свое и те сокровища, какие имеет внутри себя. С. 20—22. [С. 17—19.]
672. Слово 4. О душе, о страстях, о чистоте ума, в вопросах и ответах. С. 23—30. [С. 19—25.]
673. Слово 5. О чувствах, а вместе и об искушениях. С. 30—37. [С. 25—30.]
674. Слово 6. О милосердии Владыки, по которому с высоты величия Своего снизошел к немощи человеческой, и об искушениях. С. 37—40. [С. 31—33.]
675. Слово 7. О грехах произвольных, непроизвольных и совершаемых по какому-нибудь случаю. С. 40—45. [С. 33—37.]
676. Слово 8 [Sp.]. О хранении и блюдении себя от людей расслабленных и нерадивых, о том, что от сближения с ними воцаряется в человеке нерадение и расслабление, и он исполняется всякой нечистой страсти, — и о хранении себя от близости с юными, чтобы ум не осквернился непотребными помыслами. С. 45—54. [С. 37—44.]
677. Слово 9 [Sp.]. О чине и уставе новоначальных, и о том, что прилично им. С. 55—59. [С. 45—48.] PG 86, 883—886 (гл. 53).
678. Слово 10. Сказание святых мужей, их преподобные изречения и чудное житие. С. 59—61. [С. 48—50.]
679. Слово 11. О древнем старце. С. 62—64. [С. 50—52.]
680. Слово 12. О другом старце. С. 64—65. [С. 52—53.]
681. Слово 13. О вопросе одного брата. С. 66—68. [С. 53—55.]
682. Слово 14. Об одном укоренном брате. С. 68—73. [С. 55—59.]
683. Слово 15. О разных отличиях безмолвия, о власти ума, и о том, сколько властен ум возбуждать собственные свои движения при разных видах молитвы, какой предел дан молитве самим естеством, до какого предела властен ты молиться молитвою, по преступлении какого предела молитва твоя уже не молитва, хотя совершаемое тобою и называется молитвой. С. 73—75. [С. 59—60.]

---

21, отсутствовавших в греч. переводе), 187—191 (перев. с сир. слова I, 55 = II, 17, соотв. по рус. пер. слову 32, с указанием основных расхождений с греч. переводом). Таблица соответствий номеров сир. и греч. текстов имеется в англ. переводе (с сир.) «первого тома» (Amsterdam, 1923; подробнее см. в СРГ).

<sup>9</sup> Страницы указаны по изд.: М., в типогр. Готье, 1854.

684. Слово 16. О чистой молитве. С. 75—84. [С. 61—68.]
685. Слово 17. О предположении души, ищущей глубокого созерцания, чтобы погрузиться в нем от плотских помыслов, возбуждаемых памятованием вещей. С. 84—88. [С. 68—71.]
686. Слово 18. О видении естества бесплотных, в вопросах и ответах. С. 89—95. [С. 71—77.]
687. Слово 19. Образец умозрения о дне воскресном и о субботе, и приточное их значение. С. 95—98. [С. 77—79.]
688. Слово 20 [Sp.]. Ежедневное воспоминание о том, что всего нужнее, и что весьма полезно пребывающему в кельи своей и решившемуся быть внимательным к одному только себе. С. 98—100. [С. 79—81.]
689. Слово 21. О разных предметах. В вопросах и ответах. С. 101—135. [С. 81—110.] PG 86, 837—847 (гл. 18—19<sup>10</sup>).
690. Слово 22. О том, что тело, которое боится искушений, делается другом греха. С. 136—137. [С. 110—111.]
691. Слово 23. Послание, писанное к одному брату, любителю безмолвия. С. 138—143. [С. 111—116.]
692. Слово 24. Послание к некоему брату естественному и духовному, который, живя в мире и желая видеться с Исааком, убеждал и умолял в письмах своих прийти к нему. С. 144—145. [С. 116—117.]
693. Слово 25. О трех способах ведения, о разности их делания и понятий, о вере души, о таинственном богатстве в ней сокровенном, и о том, сколько ведение мира сего различается в способах своих с простотою веры. С. 145—154. [С. 117—124.]
694. Слово 26. О первой степени ведения. С. 154—157. [С. 124—127.]
695. Слово 27. О второй степени ведения. С. 157—158. [С. 127—128.]
696. Слово 28. О третьей степени ведения, которая есть степень совершенства. С. 158—162. [С. 128—131.]
697. Слово 29. Об иных способах и различных понятиях ведения. С. 163—164. [С. 132—133.]
698. Слово 30. Об образе молитвы, и о прочем, необходимо потребном для всегдашнего памятования и во многих отношениях полезном, если сохранит это читающий с рассуждением. С. 164—171. [С. 133—139.]
699. Слово 31. Об отшельничестве, и о том, что должно нам не в боязнь приходить и устрашаться, но подкреплять сердце упованием на Бога, и благодушествовать с несомненной верой, потому что стражем и хранителем имеем Бога. С. 172—176. [С. 139—143.]

---

<sup>10</sup> Эти главы являются лишь частью 21-й главы русского текста и соответствуют страницам: С. 81—123 (до 4 строки сверху).

700. Слово 32<sup>11</sup>. О том, чем сохраняется тайное, внутреннее в душе трезвение и откуда приходят сонливость и холодность в уме, угашают в душе святую горячность и умерщвляют стремление к Богу, лишив душу горячности к духовному и небесному. С. 177—180. [С. 143—146.]
701. Слово 33. О многих изменениях, последующих в уме и искушаемых молитвою. С. 181—182. [С. 146—147.]
702. Слово 34. О тех, которые живут в приближении к Богу и проводят дни свои в ведении. С. 182—185. [С. 147—150.]
703. Слово 35. О приверженности к миру. С. 185—189. [С. 150—153.]
704. Слово 36. О том, что не должно желать или домогаться без нужды иметь у себя в руках какие-либо явные знамения. С. 189—193. [С. 153—156.]
705. Слово 37. О том, по какой причине Бог попускает искушения на любящих Его. С. 193—165. [С. 156—159.]
706. Слово 38. О том, как по возбуждающимся в человеке помыслам узнавать, на какой степени стоит он. С. 196—202. [С. 159—164.]
707. Слово 39. О том, почему люди душевные прозирают ведением в иное духовное, соразмерно с телесною дебелостью, как ум может возноситься над нею, какая причина тому, что не освобождается от нее, когда и в какой мере можно уму пребывать без мечтания в час моления. С. 202—206. [С. 164—167.]
708. Слово 40. О поклонах и о прочем. С. 206—210. [С. 167—170.]
709. Слово 41. О молчании. С. 210—216. [С. 171—176.]
710. Слово 42. Послание к одному из возлюбленных Исааком, в котором предлагает он а) учение о тайнах безмолвия и о том, что многие, по незнанию этих тайн, нерадят об этом чудном делании, большая же часть держатся пребывания в кельях по преданию, ходящему у иноков, и б) краткое собрание относящегося к сказанию о безмолвии. С. 217—222. [С. 176—181.]
711. Слово 43. О разных предположениях и о том, какая нужда в каждом из них. С. 223—228. [С. 181—185.]
712. Слово 44. О том, как рассудительному должно пребывать на безмолвии. С. 228—232. [С. 185—189.]
713. Слово 45. О степени тонкой рассудительности. С. 233—238. [С. 189—194.]
714. Слово 46. Об истинном ведении, об искушениях и о необходимости точно знать, что не только люди невысокие, немощные и необучившиеся, но и сподобившиеся на время бесстрастия, достигшие совершенства в образе мыслей, приблизившиеся отчасти к чистоте, сопряженной с омертвлением, (ставшие выше страстей, пока они в мире сем, по Божью попущению

---

<sup>11</sup> Имеется новый рус. пер. еп. Илариона (Алфеева) с сир. с указанием основных расхождений с греч. переводом (указ. статья, с. 187—191, прим. 8).

- от сопряжения жизни их со страстною плотью пребывают в борении, и по причине плоти терпят беспокойство от страстей, потому что) по милости попускается на них это за падение их в гордыню. С. 239—246. [С. 194—201.]
715. Слово 47. О самом значении этой главы, и о молитве. С. 246—251. [С. 201—205.]
716. Слово 48. О различии добродетелей и о совершенстве всего поприща. С. 253—263. [С. 205—214.]
717. Слово 49. О вере и о смиренномудрии. С. 264—275. [С. 214—223.]
718. Слово 50. О пользе бегства от мира. С. 275—276. [С. 223—224.]
719. Слово 51. О том, посредством чего можно человеку с изменением внешнего образа жизни приобрести изменение в сокровенных мыслях. С. 277—283. [С. 225—230.]
720. Слово 52. О ночном бдении и о различных способах его делания. С. 283—285. [С. 230—232.]
721. Слово 53. О том, какую честь приобретает смиренномудрие, и как высока степень его. С. 285—283. [С. 232—238.]
722. Слово 54. О разных предметах в вопросах и ответах. С. 293—296. [С. 238—241.]
723. Слово 55 [Ср.]. Послание к преподобному отцу Симеону Чудотворцу. С. 296—338. [С. 241—276.]
724. Слово 56. О любви к Богу, об отречении от мира и об упокоении в Боге. С. 339—355. [С. 276—291.] РГ 86, 811—820 (гл. 1—10).
725. Слово 57. Об удалении от мира и от всего смущающего ум. С. 356—374. [С. 291—307.] РГ 86, 821—830 (гл. 11—13).
726. Слово 58. О том, что Бог на пользу душе попустил, чтобы она была доступна страстям, и о подвижнических деланиях. С. 374—390. [С. 307—320.] РГ 86, 830—837 (гл. 14—17).
727. Слово 59. О чине монашеского жития, о сокращении и различии его и о том, почему и каким образом добродетели рождаются одна от другой. С. 390—392. [С. 321—323.] РГ 86, 848—849 (гл. 20).
728. Слово 60. О различных способах брани, какую дьявол ведет с шестьюющими путем тесным, превысшим мира. С. 392—404. [С. 323—332.]
729. Слово 61. О том, что полезно человеку в приближении его сердцем своим к Богу, какая истинная причина сокровенно приближает к нему помощь, и какая опять причина приводит человека в смирение. С. 404—410. [С. 333—337.] РГ 86, 849—851 (гл. 21—23).
730. Слово 62. О словесах божественного Писания, поощряющих к покаянию, и о том, что изречены они по немощи человеческой, чтобы люди не погибли, отпад от Бога живого, и что не должно обращать их в повод к тому, чтобы грешить. С. 410—413. [С. 337—340.]



731. Слово 63. О том, чем охраняется доброта иноческого жития, и о чине славословия Божия. С. 414—416. [С. 340—342.] PG 86, 851—852 (гл. 24).
732. Слово 64. О перемене и превратности, какая бывает в шествующих установленным от Бога путем безмолвия. С. 416—417. [С. 342.] PG 86, 852—853:15 (1-я часть главы 25).
733. Слово 65. О безмолвствующих. С. 417—419. [С. 343—344.] PG 86, 853:16—854 (2-я часть главы 25).
734. Слово 66. О том, что рабу Божию, обнищавшему в мирском и изощедшему искать Бога, из страха, что не достиг уразумения истины, не должно прекращать искания и охладевать в горячности, порождаемой любовью к божественному и к исследованию тайн Божьих; и о том, как ум возмущается страстными припоминаниями. С. 420—422. [С. 345—347.] PG 86, 854—855 (гл. 26).
735. Слово 67. О видах надежды на Бога, о том, кому должно надеяться на Бога и кто надеется безрассудно и неразумно. С. 422—427. [С. 347—351.] PG 86, 855—857 (гл. 27).
736. Слово 68 [Ср.]. Об отречении от мира и о воздержании от вольного обращения с людьми. С. 427—431. [С. 351—354.] PG 86, 857—859 (гл. 28—29).
737. Слово 69. О том, что безмолвникам полезно не иметь забот, а вредны входы и выходы. С. 431—434. [С. 354—356.] PG 86, 859—860 (гл. 30).
738. Слово 70. О путях приближающих к Богу, и делающихся явными человеку по приятности дел ночного бдения; и о том, что делатели его все дни жизни своей питаются медом. С. 434—439. [С. 356—361.] PG 86, 860—863 (гл. 31).
739. Слово 71. О силе и действительности греховных повреждений, чем они производятся и чем они прекращаются. С. 439—446. [С. 361—367.]
740. Слово 72. О хранении сердца и о тонком созерцании. С. 447—448. [С. 367—369.] PG 86, 863—864 (гл. 32).
741. Слово 73. О признаках и действиях любви к Богу. С. 449—450. [С. 369—370.] PG 86, 864 (гл. 33).
742. Слово 74. О видах добродетелей. С. 450—453. [С. 370—372.] PG 86, 864—866 (гл. 34—35).
743. Слово 75. О непрестанном посте, о том, чтобы пребывать собранным в себе на одном месте, о последствиях этого, и о том, что при ведении различать обучился он правильному употреблению всего подобного сказанному. [С. 373—381.] С. 453—463.
744. Слово 76. О молчании и безмолвии. С. 464. [С. 381—382.] PG 86, 866 (гл. 36).

745. Слово 77. О телесном движении. С. 465—468. [С. 382—385.] PG 86, 866—868 (гл. 37).
746. Слово 78. О видах разных искушений и о том, сколько сладости имеют искушения, бывающие и претерпеваемые за истину, и по каким степеням восходит человек благоразумный. С. 468—473. [С. 385—389.] PG 86, 868—871 (гл. 38—41).
747. Слово 79. О гордости; искушения врагов Божьих, которые горды. С. 474—477. [С. 390—392.] PG 86, 871—872 (гл. 41—42).
748. Слово 80. Об изъяснении видов добродетели и о том, какое значение и какое преимущество каждого из них. С. 477—480. [С. 392—395.] PG 86, 872—874 (гл. 44—46).
749. Слово 81. Об очищении тела, души и ума. С. 481. [С. 396.] PG 86, 874 (гл. 47).
750. Слово 82. О предметах полезных, исполненных духовной мудрости. С. 481—482. [С. 396—397.] PG 86, 874—875 (гл. 48).
751. Слово 83. О покаянии. С. 482—485. [С. 397—399.] PG 86, 875—876 (гл. 48).
752. Слово 84. О том, как велика бывает мера ведения и мера веры. С. 485—488. [С. 399—402.]
753. Слово 85. Слово, содержащее в себе исполненные пользы советы, какие с любовью изглагоал во смирении служащим его. С. 489—500. [С. 403—412.]
754. Слово 86. Об Ангельском движении, возбуждаемом в нас по Божию Промыслу для преуспеяния души в духовном. С. 500—502. [С. 413—414.]
755. Слово 87. О втором делании в человеке. С. 502—504. [С. 414—416.]
756. Слово 88. Об изменении света и тьмы, какое бывает в душе во всякое время, и об уклонении ее к десным и шум. С. 504—506. [С. 416—418.]
757. Слово 89. О вреде неразумной ревности, прикрывающейся личиною ревности божественной, и о помощи, какая бывает от кротости и других нравственных качеств. С. 507—517. [С. 418—427.]
758. Слово 90. О невольных лукавых помыслах, происходящих от нерадивого наблюдения за предшествовавшими им помыслами. С. 517—523. [С. 427—432.]
759. Слово 91. О терпении из любви к Богу и о том, как терпением приобретается помощь. С. 523—526. [С. 432—435.]<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup> Ко 2-му варианту издания 1911 г. прилагается обширный предметный указатель (87 с.) с отдельной пагинацией, представляющий расширенный вариант издания Оптиной пустыни 1854 г., а также указатель цитат из Священного Писания.

ОТДЕЛ IV

Соответствие греческой традиции нумерации (издание Никифора Феотоки 1770 г. и последующие) и славяно-русской (в ТСО сохранен порядок слов старославянских рукописей и перевода прп. Паисия) можно представить в виде следующей таблицы:

стр. греч. изд. <sup>13</sup>	№ по греч. изд.	№ по рус. изд.	стр. греч. изд.	№ по греч. изд.	№ по рус. изд.
1—11	1	1	186—196	30	2
12—16	2	68	196—198	31	15
16—20	3	31	198—207	32	16
21—25	4	35	207—214	33	30
25—45	5	57	215—226	34	40, 41
45—46	6	50	226—230	35	39
46—51	7	9	231—235	36	36
51—58	8	45	235—239	37	34
59—62	9	59	239—246	38	38
62—64	10	63	247—249	39	86
64—67	11	66	249—251	40	87
67—72	12	44	251—256	41	7
72—75	13	69	256—259	42	71
76—77	14	64	259—269	43	8
77—80	15	65	270—276	44	5
81—84	16	74	277—280	45	6
85—91	17	80, 81	280—288	46	78, 79
92—96	18	84	289—290	47	22
96—109	19	49	291—293	48	37
110—118	20	53	294—302	49	46
119—125	21	61	303—308	50	47
126—130	22	67	309—311	51	60
131—151	23	56	312—315	52	
152—153	24	73	316—317	53	
154—158	25	91	317—322	54	
159—171	26	75, 76	322—327	55	71
172—175	27	77	327—343	56	58
176—179	28	52	344—346	57	88
180—185	29	70	346—357	58	89

<sup>13</sup> Страницы даются по первому греческому печатному изданию Никифора Феотоки: Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰσαὰκ ἐπισκόπου Νίνευι τοῦ Σύρου τὰ εὐρεθέντα ἀσκητικά // Ἐπιμελεῖα Νικηφόρου ἱερομονάχου τοῦ Θεοτόκου. Ἐν Λευσίᾳ τῆς Σαξονίας, 1770.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

стр. греч. изд.	№ по греч. изд.	№ по рус. изд.	стр. греч. изд.	№ по греч. изд.	№ по рус. изд.
357—359	59	33	434—436	75	10
359—365	60	90	436—438	76	11
366—369	61	32	439—440	77	12
370—378	62	25	441—443	78	13
379—382	63	26	443—449	79	14
382—383	64	27	449—451	80	20
383—388	65	28	451—461	81	48
388—390	66	29	462—465	82	3
390—396	67	17	465—472	83	4
397—398	68	72	472—482	84	18
399—405	69	43	482—518	85	21
405—408	70	62	518—524	86	54
409—415	71	51	525—530	1-е посл.	23
415—418	72	82, 83	531—532	2-е	24
419—430	73	85	533—540	3-е	42
431—434	74	19	540—584	4-е	55

*Таблица соответствий глав латинского текста РС 86 русскому переводу*

№ по РГ	стр. по РГ	№ по рус. изд.	№ по РГ	стр. по РГ	№ по рус. изд.
1—10	811—820	56	31	860—863	70
11—13	821—830	57	32	863—864	72
14—17	830—837	58	33	864	73
18—19	837—847	53	34—35	864—866	74
20	848—849	59	36	866	76
21—23	849—851	61	37	866—868	77
24	851—852	63	38—41	868—871	78
25	852—853	64	41—42	871—872	79
25	853—854	65	44—46	872—874	80
26	854—855	66	47	874	81
27	855—857	67	48	874—875	82
28—29	857—859	68	48	875—876	83
30	859—860	69	53	883—886	9

ТВОРЕНИЯ СВ. КИРИЛЛА ИЕРУСАЛИМСКОГО  
[ЧАСТЬ 1]

ТСО 25. Кн. 1.

760. Слово предогласительное, или Предисловие к словам огласительным. С. 7—18. [С. 1—12.]<sup>15</sup> TLG 2110/1. Procatecheses. CPG 3585 (1). PG 33, 332—365.
- СЛОВА ОГЛАСИТЕЛЬНЫЕ. TLG 2110/3. CATECHESSES AD ILLUMINANDOS 1—18. CPG 3585 (2). PG 33, 369—769.
761. Слово 1, к просвещаемым, говоренное без приготовления в Иерусалиме и заключающее в себе первоначальное учение приступающим ко крещению. С. 19—24. [С. 13—17.] PG 33, 369—408.
762. Слово 2, о покаянии и оставлении грехов и о сопротивнике. С. 24—38. [С. 18—30.] PG 33, 409—424.
763. Слово 3, о крещении. С. 38—49. [С. 31—41.] PG 33, 425—449.
764. Слово 4, о десяти догматах. С. 50—72. [С. 42—62.] PG 33, 453—504.
765. Слово 5, о вере. С. 73—82. [С. 63—71.] PG 33, 505—534.
766. Слово 6, о единоначалии Божиим, на слова: «верую во единого Бога», и об ересях. С. 82—108. [С. 72—95.] PG 33, 537—604.
767. Слово 7, на слова: «Бога Отца». С. 109—118. [С. 96—105.] PG 33, 605—621.
768. Слово 8, на слово: «Вседержителя». С. 119—123. [С. 106—110.] PG 33, 625—636.
769. Слово 9, на слова: «Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым». С. 124—134. [С. 111—120.] PG 33, 637—656.
770. Слово 10, на слова: «и во единого Господа Иисуса Христа». С. 135—151. [С. 121—135.] PG 33, 660—689.

---

<sup>14</sup> 1-е изд.: М., Типография В. Готье, 1855. 2-е изд. Сергиев Посад: 2 типография А. И. Снегиревой, 1893 (с измененной нумерацией). 3-е изд.: СПб., типогр. Сойкина, 1913. Первый перевод сочинений свт. Кирилла Иерусалимского на рус. язык был выполнен в Ярославской духовной семинарии и издан в 1822 г. (СПб.: 1822 и М.: Синодальная типография, 1822). Он неоднократно переиздавался (в т. ч. в 1824 и последний раз в 1900 г. [М.: Синодальная типография], с репринтами в 1976 г. (Джорданвилль: Типогр. Иова Поч., 1976) и в 1991 г. (М.: Синодальная библиотека, 1991).

<sup>15</sup> Страницы указаны по репринту перевода Ярославской духовной семинарии (М.: Синодальная библиотека, 1991) ввиду того, что современное переиздание перевода МДА отсутствует.

771. Слово 11, на слова: «Сына Божия Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век, Им же вся быша». С. 151—168. [С. 136—151.] PG 33, 692—724.
772. Слово 12, на слова: «воплотившегося и вочеловечившегося». С. 168—192. [С. 152—174.] PG 33, 725—769.

ТСО 25. Кн. 2.

773. Слово 13, на слова: «распятого и погребенного». С. 193—224. [С. 175—202.] PG 33, 772—821.
774. Слово 14, на слова: «и воскресшего из мертвых в третий день, и восшедшего на небеса, и сидяща одесную Отца». С. 224—247. [С. 203—223.] PG 33, 825—865.
775. Слово 15, на слова: «и грядущего со славою судити живым и мертвым, Его же царствию не будет конца» и об Антихристе. С. 248—274. [С. 224—247.] PG 33, 869—916.
776. Слово 16, на слова: «и в Духа Святого, Утешителя, глаголавшего Пророки». С. 274—297. [С. 248—268.] PG 33, 917—964.
777. Слово 17, в дополнение учения о Святом Духе. С. 298—324. [С. 269—292.] PG 33, 965—1012.
778. Слово 18, на слова: «и во едину, Святую, соборную Церковь, и в воскресение плоти, и в жизнь вечную». С. 325—350. [С. 293—314.] PG 33, 1017—1060.
- СЛОВА ТАЙНОВОДСТВЕННЫЕ. TLG 2110/2. MYSTAGOGICAE 1—5 [Sp.] CPG 3586. PG 33, 1065—1128.
779. Слово 1, к новопросвещенным. С. 353—358. [С. 315—320.] PG 33, 1065—1076.
780. Слово 2, о крещении. С. 359—363. [С. 321—324.] PG 33, 1077—1084.
781. Слово 3, о миропомазании. С. 363—367. [С. 325—328.] PG 33, 1088—1093.
782. Слово 4, о Теле Христовом и о Крови Христовой. С. 367—371. [С. 329—332.] PG 33, 1097—1105.
783. Слово 5. С. 371—380. [С. 333—340.] PG 33, 1109—1128.
784. Беседа о расслабленном при купели<sup>16</sup>. TLG 2110/6. Homilia in paralyticum iuxta piscinam iacentem. CPG 3588. С. 381—393. [С. 341—352.] PG 33, 1132—1153.

---

<sup>16</sup> Сергиев Посад, 1893 (2-е изд.). С. 302—311. Издано в пер. А. П. Лебедева.

785. Послание к царю Констанцию о явившемся на небесах знамении Креста<sup>17</sup>. TLG 2110/13. Epistula ad Constantium imperatorem. CPG 3587. С. 394—398. [С. 353—366.] PG 33, 1165—1176.

1855<sup>18</sup>

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА, ЕП. КИРСКОГО  
ЧАСТЬ 1

ТСО 26. Кн. 3.

- ИЗЪЯСНЕНИЕ ТРУДНЫХ МЕСТ БОЖЕСТВЕННОГО ПИСАНИЯ ПО ВЫБОРУ. TLG\* 4089/22. QUAESTIONES IN OSTATEUCHUM. CPG 6200. PG 80, 76—528.
786. Предисловие. С. 5—6. [С. 11.]<sup>19</sup> PG 80, 76.
787. Толкование на книгу Бытия. С. 7—102. [С. 12—78.] PG 80, 77—225.
788. На книгу Исход. С. 103—153. [С. 79—113.] PG 80, 225—297.
789. На книгу Левит. С. 153—191. [С. 114—139.] PG 80, 297—349.
790. На книгу Чисел. С. 192—226. [С. 140—164.] PG 80, 349—400.

ТСО 26. Кн. 4.

791. На книгу Второзакония. С. 227—268. [С. 165—193.] PG 80, 401—456.
792. На книгу Иисуса Навина. С. 269—289. [С. 194—207.] PG 80, 457—485.

<sup>17</sup> Сергиев Посад, 1893 (2-е изд.). С. 312—315. Издано в пер. А. П. Лебедева.

<sup>18</sup> 1 изд.: М.: Типография В. Готье, 1855 (Ч. 1, 2), 1857 (Ч. 3, 4), 1857 (Ч. 5), 1859 (Ч. 6), 1861 (Ч. 7). 2-е изд.: ТСЛ, 1905 (Ч. 1, 2), 1906 (Ч. 3, 4), 1907 (Ч. 5) (со своей нумерацией страниц), 1908 (Ч. 7, 8). Ч. 6, 7 (1-го изд.) вышли как дополнительные (в серии ТСО, но без номера) и во 2-ом изд. не переиздавались. В 1907—1908 гг. вышли Ч. 7, 8 (2-го изд.), роспись которых будет представлена в следующем номере «Богословского вестника». Во 2-м издании, в отличие от ряда повторных изданий других авторов, на титульном листе указывается название серии ТСО и номер тома. В наст. время Ч. 1—3 переизданы Издательским Советом Русской Православной Церкви.

<sup>19</sup> Страницы указаны по переизданию: *Блаженный Феодорит Кирский. Т. 1. Изъяснение трудных мест Божественного Писания*. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2003 (Творения святых отцов и учителей Церкви).

793. На книгу Судей. С. 290—312. [С. 208—223.] PG 80, 485—517.  
794. На книгу Руфь. С. 313—319. [С. 224—228.] PG 80, 517—528.  
ИЗЪЯСНЕНИЕ ТРЕБУЮЩИХ МЕСТ В КНИГАХ ЦАРСТВ И ПАРАЛИПОМЕНОН. TLG 4089/23. QUAESTIONES IN LIBROS REGNORUM ET PARALIPOMENON. CPG 6201. PG 80, 528—800.  
795. Предисловие. С. 320—321. [С. 231.] PG 80, 528—529.  
796. Толкование на первую книгу Царств. С. 322—367. [С. 232—262.] PG 80, 529—596.  
797. На вторую книгу Царств. С. 368—416. [С. 263—296.] PG 80, 597—668.  
798. На третью книгу Царств. С. 417—471. [С. 297—333.] PG 80, 668—744.  
799. На четвертую книгу Царств. С. 472—509. [С. 334—359.] PG 80, 745—800.

1856

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА, ЕП. КИРСКОГО  
ЧАСТЬ 2

ТСО 27. Кн. 1.

- ТОЛКОВАНИЕ НА 150 ПСАЛМОВ. TLG 4089/24. INTERPRETATIO IN PSALMOS. CPG 6202. PG 80, 857—1997.  
800. Предварительные сведения. С. 1—7. [С. 9—12.]<sup>20</sup> PG 80, 857—865.  
801. Изъяснение псалмов с 1 по 36. С. 8—210. [С. 13—132.] PG 80, 857—1137.

ТСО 27. Кн. 2.

802. Изъяснение псалмов с 37 по 69. С. 211—397. [С. 132—241.] PG 80, 1137—1417.

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА, ЕП. КИРСКОГО  
ЧАСТЬ 3

ТСО 28. Кн. 3.

803. Изъяснение псалмов с 70 по 104. С. 1—220. [С. 241—363.] PG 80, 1417—1721.

---

<sup>20</sup> Страницы указаны по переизданию: *Блаженный Феодорит Кирский. Т. 2. Изъяснение псалмов.* М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2004 (Творения святых отцов и учителей Церкви).



ОТДЕЛ IV

ТСО 28. Кн. 4.

804. Изъяснение псалмов со 105 по 150. С. 221—450. [С. 364—503.] РГ 80, 1721—1997.

1857

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА ЕП. КИРСКОГО  
ЧАСТЬ 4

ТСО 29. Кн. 1.

- ТОЛКОВАНИЕ НА ВИДЕНИЯ ПРОРОКА ДАНИИЛА. TLG 4089/  
28. INTERPRETATIO IN DANIELEM. CPG 6207. РГ 81, 1256—  
1545.
805. Предисловие. С. 1—9. РГ 81, 1256—1268.
806. Отд. 1<sup>21</sup>. [Дан. 1.] С. 10—22. РГ 81, 1268—1284.
807. Отд. 2. [Дан. 2.] С. 23—46. РГ 81, 1284—1313.
808. Отд. 3. [Дан. 3.] С. 47—72. РГ 81, 1313—1345.
809. Отд. 4. [Дан. 3, 98—100.] С. 73—81. РГ 81, 1345—1356; [Дан. 4.]  
С. 81—97. РГ 81, 1356—1376.
810. Отд. 5. [Дан. 5, 1—31.] Навуходоносор, Евилмеродах, Валтасар. С. 98—  
112. РГ 81, 1376—1393.
811. Отд. 6. [Дан. 5, 31.] Навуходоносор, Евилмеродах, сын его, Валтасар  
брат его; Дарий Мидянин, по словам Иосифа, сын Астиагов, дядя же Ки-  
ров по матери. Кир — Перс. С. 113—116. РГ 81, 1393—1397; [Дан. 6.]  
С. 116—127. РГ 81, 1397—1409.
812. Отд. 7. [Дан. 7.] С. 128—150. РГ 81, 1412—1437.
813. Отд. 8. [Дан. 8.] С. 151—164. РГ 81, 1437—1453.
814. Отд. 9. [Дан. 9.] С. 165—192. РГ 81, 1453—1485.
815. Отд. 10. [Дан. 10.] С. 193—205. РГ 81, 1488—1501; [Дан. 11.] С. 206—  
232. РГ 81, 1501—1533; [Дан. 12.] С. 233—242. РГ 81, 1533—1545.

ТСО 29. Кн. 2.

- ТОЛКОВАНИЕ НА ДВЕНАДЦАТЬ ПРОРОКОВ. TLG 4089/29. IN-  
TERPRETATIO IN XII PROPHEIAS MINORES. CPG 6208. РГ 81,  
1545—1785.
816. Предисловие. С. 243—247. РГ 81, 1545—1549.
817. На пророка Осию. С. 248—317. РГ 81, 1552—1632.

---

<sup>21</sup> Соответствует делению на книги в РГ.

818. На пророка Иоиля. С. 318—344. PG 81, 1633—1664.  
 819. На пророка Амоса. С. 345—384. PG 81, 1664—1708.  
 820. На пророка Авдия. С. 385—393. PG 81, 1709—1717.  
 821. На пророка Иону. С. 394—412. PG 81, 1720—1740.  
 822. На пророка Михея. С. 413—452. PG 81, 1741—1785.

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА ЕП. КИРСКОГО  
 ЧАСТЬ 5

ТСО 30. Кн. 3.

- ТОЛКОВАНИЕ НА ДВЕНАДЦАТЬ ПРОРОКОВ. TLG 4089/29. INTERPRETATIO IN XII PROPHEIAS MINORES. CPG 6208. PG 81, 1788—1988.  
 823. На пророка Наума. С. 1—20. PG 81, 1788—1808.  
 824. На пророка Аввакума. С. 21—45. PG 81, 1809—1836.  
 825. На пророка Софонию. С. 46—65. PG 81, 1837—1860.  
 826. На пророка Аггея. С. 66—77. PG 81, 1860—1873.  
 827. На пророка Захарию. С. 78—152. PG 81, 1873—1960.  
 828. На пророка Малахию. С. 153—176. PG 81, 1960—1988.

ТСО 30. Кн. 4.

- ДЕСЯТЬ СЛОВ О ПРОМЫСЛЕ. TLG 4089/32. DE PROVIDENTIA ORATIONES DECEM. CPG 6211. PG 83, 556—773.  
 829. Слово 1. Доказательство Промысла, заимствованное из рассмотрения неба, луны и прочих звезд. С. 177—193. [С. 3—18.]<sup>22</sup> PG 83, 556—573.  
 830. Слово 2. Доказательство, заимствованное из рассмотрения воздуха, земли, моря, рек и источников. С. 194—205. [С. 19—30.] PG 83, 576—588.  
 831. Слово 3. Доказательство Промысла, заимствованное из устройства человеческого тела. С. 206—223. [С. 31—40.] PG 83, 588—605.  
 832. Слово 4. Доказательство Промысла, заимствованное от устройства человеческих рук и изобретенных человеком искусств. С. 223—238. [С. 49—63.] PG 83, 605—624.

---

<sup>22</sup> Страницы в скобках даны по изданию: Десять слов о промысле. М.: Благовест, 1996 (репринт издания: Творения. Ч. 5, кн. 4. ТСА, 1907). Перевод слов на архаичный рус. язык издавался в кон. XVIII в.: Поучительныя слова о промысле / Переведены с елиногреческаго языка Н. М. М.: Привилегированная типография у содержателя Ф. Гиппиуса, 1784.

833. Слово 5. Доказательство Промысла, заимствованное из подчинения человеку животных бессловесных. С. 238—256. [С. 64—82.] PG 83, 624—644.
834. Слово 6. О том, что богатство и бедность полезны для этой жизни. С. 257—277. [С. 83—103.] PG 83, 644—665.
835. Слово 7. О том, что рабство и господство полезны для настоящей жизни. С. 278—295. [С. 104—121.] PG 83, 665—685.
836. Слово 8. О том, что для здравомыслящих нет вреда служить господам злым. С. 296—321. [С. 122—148.] PG 83, 685—716.
837. Слово 9. О том, что труд правды не бесплоден, хотя и не виден в настоящей жизни, и о воскресении, доказываемом умозаключениями естественного разума. С. 322—342. [С. 149—170.] PG 83, 716—740.
838. Слово 10. О том, что Бог издревле был попечителем не одних иудеев, но и всех людей, и о вочеловечении Спасителя. С. 343—371. [С. 171—200.] PG 83, 740—773.
839. Слово о Божественной любви. С. 372—394. [С. 201—223.] {С. 285—301.}<sup>23</sup> Oratio de divina et sancta caritate. CPG 6224. PG 82, 1497—1521.

1858

ТВОРЕНИЯ ПРП. НИЛА СИНАЙСКОГО<sup>24</sup>  
ЧАСТЬ 1

ТСО 31. Кн. 1.

К МОНАХУ АГАФИЮ. PERISTERIA. CPG 6047. PG 79, 812—968.

<sup>23</sup> Страницы в фигурных скобках даны по изданию: Творения блж. Феодорита, еп. Кирского. История боголюбцев. М.: Паломник, 1996 (Библиотека Отцов и Учителей Церкви. Т. III).

<sup>24</sup> 1-е изд.: М.: Типография В. Готье, 1858 (Ч. 1, 2) и 1859 (Ч. 3). До революции не переиздавался. В совр. время имели место два неполных, но взаимно дополняющих переиздания: Творения прп. отца нашего Нила Синайского. М.: Подворье ТСА, 2000; *Прп. Нил Синайский. Слово подвижническое. Письма*. М.: Издательство свт. Игнатия Ставропольского, 2000.

Историч. и внутр. критика позволяет утверждать, что прп. Нил жил в конце IV и первой половине V века (крайние даты, засвидетельствованные в его творениях, приблизительно 390—430 годы) в Анкире, епископской кафедре Малой Галатии, на горе, в окружении монахов. Творения Нила Анкирского пользовались авторитетом как у древних аскетов, так и у современных читателей (его «Подвижническое слово» включено в «Добротолюбие»). Однако отсутствие сведений о его жизни привело в позднейшей агиографической традиции к

840. Отд. 1. Введение. С. 1—7. [С. 14—17.]<sup>25</sup> PG 79, 812—817.
841. Отд. 2. О воздержании. С. 7—12. [С. 17—20.] PG 79, 817—821.
842. Отд. 3. О тщеславии. С. 12—15. [С. 20—22.] PG 79, 821—825.
843. Отд. 4. О чтении и молитве. С. 16—40. [С. 22—35.] PG 79, 825—849.
844. Отд. 5. О том, что душам пристрастных к богатству, как животолубивым, при смерти трудно расставаться с жизнью. С. 40—46. [С. 36—38.] PG 79, 849—853.
845. Отд. 6. О том, что справедливо наказываются собственность свою передающие кому случиться. С. 46—50. [С. 39—41.] PG 79, 856—860.
846. Отд. 7. О тех, которые во время кончины не прилагают попечения о своем спасении, но пишут завещания и отдают приказы о том, над чем не имеют власти. С. 51—53. [С. 41—43.] PG 79, 860.
847. Отд. 8. О том, что страждущие при жизни беспечностью и во время кончины, вместо того чтобы позаботиться о самих себе, прилагают старания о том, как передать имение свое наследникам. С. 54—55. [С. 43.] PG 79, 861.
848. Отд. 9. Обличение пишущих завещания. С. 55—80. [С. 44—57.] PG 79, 861—885.
849. Отд. 10. О житии блаженных и злоумии дьявола. С. 80—97. [С. 57—66.] PG 79, 885—901.
850. Отд. 11. Об Иосифе и Сусанне и о том, что подвиг Иосифа выше подвига блаженной Сусанны<sup>26</sup>. С. 97—136. [С. 66—86.] PG 79, 901—937.
851. Отд. 12. Притча о виноградики и о делателях, нанятых в разные часы<sup>27</sup>. С. 136—169. [С. 86—103.] PG 79, 937—968.

---

отождествлению его с прп. Нилом Синайским (этот вывод разделяется, однако, не всеми учеными). В свою очередь, Нилу Синайскому были приписаны сочинения Евагрия (после соборного осуждения последнего), чтобы спасти их от уничтожения. Таким образом, произошло тройственное смешение авторов. По данным СРГ, большая часть аскетических сочинений, опубликованных в ТСО под именем Нила Синайского, написана Нилом Анкирским, меньшая — Евагрием, а также Исихием Иерусалимским (см. подстрочные примечания ниже и таблицу «СРГ—рус. пер.»).

<sup>25</sup> Страницы в скобках даны по изданию: Творения преподобного отца нашего Нила Синайского. М.: Московское подворье ТСА, 2000.

<sup>26</sup> В рус. пер. по ошибке содержание первой главы отделения 11 было принято за название всего отделения, которое состоит из 21 главы. В РГ отдельное название получили главы 1, 7—11, 15 и 19, остальные отмечены только номером.

<sup>27</sup> В рус. пер. название группы из 1—6 глав отделения 12 принято за назва-

852. Слово о молитве<sup>28</sup>. С. 170—200. [С. 104—120.] De oratione. TLG 4110/24. CPG 2452. PG 79, 1165—1200.

ТСО 31. Кн. 2.

О ВОСЬМИ ЛУКАВЫХ ДУХАХ<sup>29</sup>. TLG 4110/23. DE OCTO SPIRITIBUS MALITIAE. CPG 2451. PG 79, 1145—1164.

853. О чревоугодии. С. 201—204. [С. 121—122.] PG 79, 1145—1148.

854. О блуде. С. 204—208. [С. 123—124.] PG 79, 1148—1155.

855. О сребролюбии. С. 208—210. [С. 125—126.] PG 79, 1152—1153.

856. О гневе. С. 210—212. [С. 126—127.] PG 79, 1153—1156.

857. О печали. С. 212—215. [С. 127—128.] PG 79, 1156—1157.

858. Об унынии. С. 215—217. [С. 129—130.] PG 79, 1157—1160.

859. О тщеславии. С. 217—219. [С. 130—131.] PG 79, 1160—1161.

860. О гордости. С. 219—222. [С. 131—132.] PG 79, 1161—1164.

861. К Евлагию монаху. Слово 1<sup>30</sup>. С. 223—271. [С. 133—158.] TLG 4110/20. Tractatus ad Eulogium. CPG 2447. PG 79, 1093—1140.

862. К нему же слово 2. С. 272—277. [С. 159—162.] TLG 4110/21. De vitiis quae opposita sunt virtutibus. CPG 2448. PG 79, 1140—1144.

863. О различных лукавых помыслах 27 глав<sup>31</sup>. С. 278—311. [С. 163—180.] TLG 4110/22. De malignis cogitationibus. CPG 2450. PG 79, 1200—1233.

864. Слово на евангельское изречение: «иже иматъ влагалище» и проч. (Лк. 22, 36). С. 312—328. [С. 181—189.] Sermo. CPG 6050. PG 79, 1264—1280.

865. Сказания о избииении монахов на горе Синайской и о пленении Феодула,

ние всего отделения, состоящего из 13 глав, в то время как в PG группы из 7—11 гл., а также из 12—13 гл. тоже имеют свои названия.

<sup>28</sup> Это и последующие произведения, отмеченные курсивом (всего пять), приписаны в серии ТСО прп. Нилу, но на самом деле принадлежат Евагрию. Авторство Евагрия в данном случае указывается в сирийской и арабской рукописных традициях. Большинство патрологов, основываясь на доказательствах И. Осэра, признает «Слово о молитве» принадлежащим Евагрию.

<sup>29</sup> В большинстве греч. рукописей авторство приписывается Нилу, но в ряде греч. манускриптов и во всех сирийских и эфиопских рукописях трактат значится под именем Евагрия.

<sup>30</sup> Приписывается Нилу в ряде греч. рукописей, но в других греч. рукописях и в сирийской и армянской традициях автором назван Евагрий.

<sup>31</sup> В большинстве греч. рукописей и в сир. традиции автором назван Евагрий.

сына Нилова<sup>32</sup>. С. 329—413. [С. 190—234.] TLG\* 4118 (Nilus Ancyranus). Narrationes. CPG 6044. PG 79, 589—693.

866. Похвальное слово Алвиану. С. 414—426. [С. 235—241.] Oratio in Albianum. CPG 6045. PG 79, 696—712.

ТВОРЕНИЯ ПРП. НИЛА СИНАЙСКОГО  
ЧАСТЬ 2

ТСО 32. Кн. 3.

867. Слово подвижническое (75 глав). С. 1—96. [С. 242—292.] Liber de monastica exercitatione. CPG 6046, ср. CPGS 6060, CPG 6067. PG 79, 720—809.

868. К досточтимой Магне, диакониссе анкирской, Слово о нестяжательности. С. 97—196. [С. 293—345.] De voluntaria paupertate ad Magnam. CPG 6048. PG 79, 968—1060.

ТСО 32. Кн. 4.

869. О том, что пребывающие на безмолвии в пустынях преимуществуют пред живущими в городах, хотя многие из неопытных противного сему мнения. С. 197—232. [С. 346—364.] De monachorum praestantia. CPG 6049. PG 79, 1061—1093.

870. Разные главы и мысли<sup>33</sup>. С. 233—245. [С. 365—371.] Capita Paraenetica. CPG 6583a, ср. CPGS 6068. PG 79, 1252—1261.

<sup>32</sup> По мнению многих ученых, единственное сочинение, принадлежащее прп. Нилу Синайскому. Другой перевод Д. Е. Афиногенова [по изд. Ф. Сопса]: Нила монашествующего повесть об убиении монахов на горе Синайской / Пер. с др.-греч., вст. ст. и комм. Д. Е. Афиногенова // Вестник древней истории. Москва, 1998. № 2. 210—212 (пред.), 212—220 (пер.); № 3, 241—252 (оконч.). Отд. изд.: Житие св. Порфирия, епископа Газийского; Нила монашествующего Повесть об убиении монахов... М., 2002. С. 83—143.

<sup>33</sup> Эти главы (изречения, сентенции) приписываются в более поздних рукописях Нилу, в более ранних — Исихию Иерусалимскому. По-видимому, именно о них упоминает патр. Фотий (кодекс 198) в конце описания одного из собраний апофтегм, когда пишет о *γυβήμι* в 22 главах. Они сохранились в составе апофтегм в древнерусских («Изборник Святослава» 1076 г., л. 64 об.—79 об., 103 изречения; «Пчела»; таблицы согласования PG со слав. традицией указаны в след. примечаниях), груз. и арм. рукописях. В CPG 6583 автором изречений назван прп. Исихий Иерусалимский, однако в CPGS 6068 эти апо-

871. Мысли, которые могут человека отводить от тленного и прилепляют к нетленному<sup>34</sup>. С. 246—256. [С. 372—377.] *Sententiae abducentes hominem a corruptibilibus et incorruptibilibus unientes*. CPG 6583b, ср. CPGS 6068. PG 79, 1240—1249.

ПИСЬМА. EPISTOLARUM LIBRI I—IV. CPG 6043. PG 79, 81—581.

872. Книга первая. Письма 1—327. С. 257—402. [С. 74—176.]<sup>35</sup> PG 79, 81—204.

## 1859

### ТВОРЕНИЯ ПРП. НИЛА СИНАЙСКОГО ЧАСТЬ 3

#### ТСО 33. Кн. 1.

873. Книга вторая. Письма 1—320. С. 1—180. [С. 177—304.] PG 79, 204—364.

фтегмы указаны и в перечне сирийских переводов Нила. Сирийские апофтегмы под именем Нила изданы П. Беттиоло (*Gli scritti siriaci di Nilo il Solitario / Intr., ediz. e traduz. a cura di P. Bettolo. Louvain-la-Neuve, 1983. P. 10—32, итал. пер. на с. 32—45*), таблицу соответствий нумераций апофтегм в разных сирийских рукописях изданию в PG 79, 1240B—1249B (в таблице Беттиоло под литерой G и порядковым номером апофтегмы) и 1252B—1261C (в таблице Беттиоло под литерой G и порядковым номером со знаком °) см. в указ. изд. на С. 317—321. Новый критический перевод апофтегм на русский язык с учетом славянской и сирийской традиций и единой сводной таблицей нумераций был бы весьма желателен.

Ряд изречений в начале этого произведения в русском переводе отсутствуют (по PG №№ 1—23: PG 79, 1249—1252), а в конце добавлены четыре изречения, извлеченные из рукописи. Состоят из 24 алфавитных слов и 115 других (PG 79, 1252B). Таблица согласования PG со слав. переводами (Изборником и «пергаменной» Пчелой): Семенов В. Греческий источник «Изречений Исихия» // ЖМНП. Ч. 288. 1893. № 7 [пагин. 2-я]. С. 86—91.

<sup>34</sup> 135 изречений, 98 соответствуют второй половине «Наказания Исихия» «Изборника Святослава» 1076 г. Таблицу согласования PG со слав. переводами (Изборником и «пергаменной» Пчелой) см. в: Семенов, указ. соч. С. 91—93. В CPG автором изречений назван прп. Исихий Иерусалимский.

<sup>35</sup> Здесь и далее страницы в скобках даются по изданию: *Преподобный Нил Синайский*. Слово подвижническое. Письма. М.: Издательство свт. Игнатия Ставропольского, 2000.

874. Книга третья. Письма 1—30. С. 181—208. [С. 305—324.] PG 79, 364—385.

ТСО 33. Кн. 2.

875. Книга третья. Письма 31—291. С. 209—394. [С. 324—449.] PG 79, 385—544.

876. Книга четвертая. Письма 1—59. С. 395—438. [С. 450—479.] PG 79, 544—581.

Соответствие русского номера письма греческому тексту<sup>36</sup> можно определить при помощи следующей таблицы (см. след. стр.):

<sup>36</sup> Часть писем содержит значительные отрывки из «Подвижнического слова», часть дублирует друг друга, часть не принадлежит Нилу. Отдельные письма дошли также в арм., груз. и араб. переводах.

Номера повторяющихся и сомнительных писем следующие (см.: СРГ III. P. 174):

1. Как повторяющиеся среди подложных должны быть отвергнуты (*Ut duplicia inter spuria reiicienda sunt*):

№ подлож.	= №№	№ подлож.	= №№
Liber II, 140	II, 17	III, 170	III, 255
III, 33	II, 137—139, 93, 279, 317, 140, 239, 108—111, 135, III, 87	III, 248	III, 97
III, 64—65	IV, 32	III, 294	III, 106
III, 113	IV, 10	III, 320	III, 271
III, 114	III, 250	III, 322	IV, 59
III, 160	IV, 25	IV, 7	III, 59—61
		IV, 1	—

2. Как сомнительные могут быть оставлены (*Ut dubiae habendae sunt*): III, 33; III, 328, 329, 288, 331, 289, 330, 294, 290, 332, 301, 333, 291, 402, 403, 292, 404, 293, 405, 406; IV, 61—62; III, 242.

В рукописной традиции письма сгруппированы в три раздела из 329, 375 и 323 писем (всего 1027; такова композиция рукописи *Ottob. gr. 250*, где утеряна первая книга писем). PG повторяет издание Аляция 1668 года, где письма (в числе 1061) были произвольно поделены на четыре книги: три по 333 письма, и четвертая из 62 писем (из разрозненных собраний). Порядок писем в рус. пер. (номера в самом тексте, в оглавлении нумерация отсутствует) не совпадает с PG.



ОТДЕЛ IV

ТСО	Книга	Рус. пер.	РГ		
ТСО 32. Кн. 4.	1	1—31	1—31		
		32	32, 33		
		33	34, 35		
		34—207	37—210		
		208—246	212—250		
		247—267	252—272		
		268—327	274—333		
ТСО 33. Кн. 1.	2	1—6	1—6		
		7—91	8—92		
		92—106	94—108		
		107	112		
		108	110, 111, 113		
		109—129	114—134		
		130	136		
		131—228	141—238		
		279—304	290—316		
		305	317, 318		
		306—320	319—333		
		ТСО 33. Кн. 2.	3	1—30	1—30
				31—52	31—52
53	53, 54				
54—57	55—58				
58	59, 60, 61				
59—62	62—65				
63	66, 67				
64—67	68—71				
68	72, 73, 74				
69—72	75—78				
73	79, 80				
74—77	81—84				
78	85, 86, 88				
79—88	89—98				
89	99, 100, 101				
90—96	102—108				
97	109, 110				
98—116	111—129				
117	130, 131				
118—124	132—138				
125	139, 140				
126—128	141—143				

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

ТСО	Книга	Рус. пер.	PG
ТСО 33. Кн. 2.	3	129	144, 145, 146
		130—143	147—160
		144	161, 162, 163
		145	164
		146	165, 166, 167
		147—149	168—170
		150	171, 172
		151	173, 174
		152—168	175—191
		169	192, 193
		170—175	194—200
		176	201, 202, 203
		177	204
		178	205, 206, 207
		179	208
		180	209, 210, 211
		181—183	212—214
		185	215, 216
		186	217, 218
		187—192	219—224
		193	225, 226, 227
		194	228
		195	229, 230
		196—197	231—232
		198	233—234
		199—201	235—237
		202	238, 239
		203—204	240—241
		205—209	243—247
		210—264	250—304
		265—277	306—318
		278	319, 320
		279—291	321—333
4	4	1—6	1—6
		7—23	8—24
		24—55	26—57
		56—59	59—62

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА, ЕП. КИРСКОГО  
ЧАСТЬ 6

ТСО [без номера]

СОКРАЩЕННОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ БОЖЕСТВЕННЫХ ДОГМАТОВ<sup>37</sup>.  
HAERETICARUM FABULARUM COMPENDIUM. LIB. V. TLG  
4089/31. CPG 6223. PG 83, 440—556.

877. Предисловие. С. 1—2. [С. 9—10.]<sup>38</sup> PG 83, 440—441.  
 878. Гл. 1. О начале и Отце. С. 3—7. [С. 10—13.] PG 83, 441—448.  
 879. Гл. 2. О Сыне. С. 8—14. [С. 13—18.] PG 83, 448—453.  
 880. Гл. 3. О Святом Духе и божественных именах. С. 14—18. [С. 18—21.]  
 PG 83, 453—460.  
 881. Гл. 4. О творении. С. 18—21. [С. 21—23.] PG 83, 460—464.  
 882. Гл. 5. О веществе. С. 21—24. [С. 24—26.] PG 83, 464—465.  
 883. Гл. 6. Об эонах. С. 24—26. [С. 26—27.] PG 83, 465—468.  
 884. Гл. 7. Об Ангелах. С. 26—30. [С. 27—30.] PG 83, 468—473.  
 885. Гл. 8. О дьяволе и о демонах. С. 30—34. [С. 30—33.] PG 83, 473—  
 477.  
 886. Гл. 9. О человеке. С. 34—39. [С. 33—37.] PG 83, 477—484.  
 887. Гл. 10. О Промысле. С. 40—44. [С. 37—40.] PG 83, 484—488.  
 888. Гл. 11. О домостроительстве Спасителя. С. 44—50. [С. 40—45.] PG 83,  
 488—496.  
 889. Гл. 12. О том, что Владыка восприял на Себя тело. С. 50—52. [С. 45—  
 46.] PG 83, 496—497.  
 890. Гл. 13. О том, что Владыка с телом восприял и душу. С. 52—54. [С. 46—  
 47.] PG 83, 497—500.  
 891. Гл. 14. О том, что Владыка восприял на Себя совершенное человеческое  
 естество. С. 54—58. [С. 47—50.] PG 83, 500—504.  
 892. Гл. 15. О том, что Владыка воскресил восприятое Им на Себя естество.  
 С. 58—59. [С. 50—51.] PG 83, 504—505.  
 893. Гл. 16. О том, что Один и Тот же и благ и справедлив. С. 60—62. [С. 51—  
 53.] PG 83, 505—508.

<sup>37</sup> В ТСО переведена только 5-я книга. Остальные книги, в которых рассма-  
 триваются различные ереси (общим числом 56), см.: PG 83, 336—437.

<sup>38</sup> Номера страниц в скобках даются по изданию: Творения блж. Феодори-  
 та, еп. Кирского. М.: Паломник, 2003. (Библиотека Отцов и Учителей Церк-  
 ви. Т. XII).

894. Гл. 17. О том, что Один и Тот же дал и Ветхий и Новый Завет. С. 63—65. [С. 53—55.] PG 83, 508—512.
895. Гл. 18. О крещении. С. 65—67. [С. 55—56.] PG 83, 512.
896. Гл. 19. О воскресении. С. 67—71. [С. 56—59.] PG 83, 512—517.
897. Гл. 20. О суде. С. 72—73. [С. 59—61.] PG 83, 517—520.
898. Гл. 21. О обетованиях. С. 74—75. [С. 61—62.] PG 83, 520—521.
899. Гл. 22. О втором пришествии Бога и Спасителя нашего. С. 76—78. [С. 62—64.] PG 83, 521—525.
900. Гл. 23. Об антихристе. С. 79—84. [С. 64—68.] PG 83, 525—532.
901. Гл. 24. О девстве. С. 84—87. [С. 68—71.] PG 83, 532—536.
902. Гл. 25. О браке. С. 88—92. [С. 71—74.] PG 83, 536—541.
903. Гл. 26. О втором браке. С. 92—94. [С. 74—75.] PG 83, 541—544.
904. Гл. 27. О блуде. С. 94—96. [С. 75—77.] PG 83, 544—545.
905. Гл. 28. О покаянии. С. 97—102. [С. 77—81.] PG 83, 545—553.
906. Гл. 29. О воздержании. С. 102—104. [С. 81—83.] PG 83, 553—556.
907. Толкование на пророчество божественного Иеремии. С. 105—315. TLG 4089/26. Interpretatio in Jeremiam. CPG 6205. PG 81, 496—760.
908. Варух. С. 316—333. PG 81, 760—780.
909. Плач Иеремиев. С. 334—354. PG 81, 780—805.
910. Толкование на пророчество божественного Иезекииля. С. 355—728. TLG 4089/27 Interpretatio in Ezechielem. CPG 6206. PG 81, 808—1256.
- ИЗЪЯСНЕНИЕ ТРЕБУЮЩИХ МЕСТ В КНИГАХ ЦАРСТВ И ПАРАЛИПОМЕНОН. TLG 4089/23. Quaestiones in libros Regnorum et Paralipomenon. CPG 6201. PG 80, 801—858.
911. Толкование на первую книгу Паралипоменон. С. 729—744. [С. 360—369.]<sup>39</sup> PG 80, 801—817.
912. Толкование на вторую книгу Паралипоменон. С. 745—776. [С. 370—390.] PG 80, 820—858.

ТВОРЕНИЯ ПРП. ИСИДОРА ПЕЛУСИОТА<sup>40</sup>  
ЧАСТЬ 1

ПИСЬМА. EPISTULAE. CPG 5557. PG 78, 177—1645.

<sup>39</sup> Страницы указаны по переизданию: *Блаженный Феодорит Кирский. Т. 1. Изъяснение трудных мест Божественного Писания. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2003* (Творения святых отцов и учителей Церкви).

<sup>40</sup> 1-е изд.: М.: Типогр. В. Готье, 1859 (Ч. 1), 1860 (Ч. 2, 3). Письма репринтно были переизданы: *Прп. Исидор Пелусиот. Письма. М.: Издательство им. свт. Игнатия Ставропольского, 2000* (Т. 1), 2001 (Т. 2).

ОТДЕЛ IV

ТСО 34. Кн. 3.

913. Письма 1—427. С. 1—240. [С. 3—175.]<sup>41</sup> РГ 78, 177—424 (= 1-я книга, письма 1—427).

ТСО 34. Кн. 4.

914. Письма 428—710. С. 241—468. [С. 175—350.] РГ 78, 424—453 (= 1-я книга, письма 428—500) и РГ 78, 456—652 (= 2-я книга, письма 1—210).

1860

ТВОРЕНИЯ ПРП. ИСИДОРА ПЕЛУСИОТА  
ЧАСТЬ 2

ТСО 35. Кн. 1.

915. Письма 1—299. С. 1—240. [С. 3—191.]<sup>42</sup> РГ 78, 652—728 (= 2-я книга, письма 211—300) и РГ 78, 728—892 (= 3-я книга, письма 1—209)

ТСО 35. Кн. 2.

916. Письма 300—599. С. 241—488. [С. 191—384.] РГ 78, 892—1048 (= 3-я книга, письма 210—413) и РГ 78, 1048—1137 (= 4-я книга, письма 1—97).

ТВОРЕНИЯ ПРП. ИСИДОРА ПЕЛУСИОТА  
ЧАСТЬ 3

ТСО 36. Кн. 3.

917. Письма 1—296. С. 1—240. [С. 385—570.] РГ 78, 1137—1324 (в РГ 4-я книга, письма 98—230) и 1325—1421 (= 5-я книга, письма 1—164).

---

<sup>41</sup> Страницы указаны по переизданию: *Преп. Исидор Пелусиот*. Письма. Т. 1. М.: Издательство им. свт. Игнатия Ставропольского, 2000.

<sup>42</sup> Страницы указаны по переизданию: *Преп. Исидор Пелусиот*. Письма. Т. 2. М.: Издательство им. свт. Игнатия Ставропольского, 2001.

ТСО 36. Кн. 4.

918. Письма 297—701. С. 241—478<sup>43</sup>. РГ 78, 1422—1645 (= 5-я книга, письма 165—569).

*Письма прп. Исидора Пелусиота (сводная таблица)*<sup>44</sup>

Часть в рус. пер.	ТСО	Рус. пер.	РГ	Книга в РГ
1	ТСО 34. Кн. 3.	1—427	1—427	1
2	ТСО 34. Кн. 4.	428—500	428—500	2
3	ТСО 35. Кн. 1.	501—710	1—210	3
	ТСО 35. Кн. 2.	1—90	211—300	4
	ТСО 36. Кн. 3.	91—299	1—209	5
	ТСО 36. Кн. 4.	300—503	210—413	
		504—599	1—96	
		1—132	98—230	
		133—296	1—164	
		297—701	165—569	

В современном издании в серии «Христианские источники» восстановлена иная нумерация писем общим числом 2000, более близкая ко времени их написания. В SC 422 изданы письма 1214—1413. Ниже приводится таблица писем с указанием соответствий между нумерацией SC, РГ и ТСО (см.: SC 422. Р. 537—549).

SC	Кн. 5 (РГ)	Ч. 2 (ТСО)	Кн. 4 (РГ)	Ч. 2/3 <sup>45</sup> (ТСО)
1214	1	133		
1215	2	134		

<sup>43</sup> Последняя часть писем пока не переиздана.

<sup>44</sup> Греческий текст писем в РГ разделен на пять книг, в то время как русский перевод, полностью им соответствующий, разделен только на три части. В таблице представлена нумерация писем по РГ и по рус. пер., в котором она была изменена в связи с новым делением текста. Нужно иметь в виду, что в рус. переводе наряду с присвоенным номером указываются номер книги и письма по РГ (за исключением первых пятисот писем, где номера совпадают). К сожалению, при переиздании 2000—2001 гг. (М.: Издательство им. свт. Игнатия Ставропольского) параллельная нумерация была снята.

<sup>45</sup> В таблице номера писем из Ч. 3 по ТСО (для отличия от Ч. 2) выделены курсивом.

ОТДЕЛ IV

SC	Кн. 5 (PG)	Ч. 2 (TCO)	Кн. 4 (PG)	Ч. 2/3 (TCO)
1216	3	135		
1217			82	584
1218	4	136		
1219			174	76
1220	5	137		
1221	6	138		
1222	7	139		
1223	8	140		
1224	9	141		
1225	10	142		
1226	11	143		
1227			166	68
1228	12	144		
1229	13	145		
1230	14	146		
1231	15	147		
1232	16	148		
1233	17	149		
1234	18	150		
1235	19	151		
1236	20	152		
1237	21	153		
1238			97	599
1239	22	154		
1240	23	155		
1241	24	156		
1242	25	157		
1243 <sup>46</sup>			48	551
1244			60	563
1245			59	562
1246	26	158		
1247	27	159		
1248			172	74
1249	28	160		
1250			109	12
1251			141	43

<sup>46</sup> В PG и SC письмо адресовано Аммоню, а в рус. пер. по ошибке — Алипию.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

SC	Кн. 5 (PG)	Ч. 2 (ТСО)	Кн. 4 (PG)	Ч. 2/3 (ТСО)
1252	29	161		
1253	30	162		
1254	31	163		
1255	32	164		
1256	33	165		
1257	34	166		
1258	35	167		
1259			225	127
1260			9	512
1261	36	168		
1262	37	169		
1263			221	123
1264	38	170		
1265			22	525
1266	39	171		
1267	40	172		
1268	41	173		
1269	42	174		
1270	43	175		
1271	44	176		
1272	45	177		
1273	46	178		
1274	47	179		
1275			162	64
1276			205	107
1277			167	69
1278			68	571
1279			84	586
1280			38	541
1281			33	536
1282			34	537
1283			2	505
1284			3	506
1285	48	180		
1286			128	31
1287	49	181		
1288	50	182		
1289	51	183		
1290	59	191		



ОТДЕЛ IV

SC	Кн. 5 (PG)	Ч. 2 (TCO)	Кн. 4 (PG)	Ч. 2/3 (TCO)
1291	52	184		
1292	53	185		
1293			160	62
1294			213	115
1295			215	117
1296	54	186		
1297	55	187		
1298			10	513
1299	56	188		
1300	57	189		
1301	58	190		
1302	60	192		
1303			129	32
1304			45	548
1305	61	193		
1306			100	3
1307			148	50
1308			182	84
1309	62	194		
1310	63	195		
1311	64	196		
1312	65	197		
1313			151	53
1314	66	198		
1315	67	199		
1316			154	56
1317	68	200		
1318	69	201		
1319	70	202		
1320	71	203		
1321	72	204		
1322	73	205		
1323	74	206		
1324	75	207		
1325	76	208		
1326	77	209		
1327	78	210		
1328	79	211		
1329			74	577

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

SC	Кн. 5 (PG)	Ч. 2 (ТСО)	Кн. 4 (PG)	Ч. 2/3 (ТСО)
1330	80	212		
1331			136	38
1332			200	102
1333	81	213		
1334	82	214		
1335	84	215		
1336	83	216		
1337	85	217		
1338			55	558
1339	86	218		
1340	—		—	
1341	—		—	
1342	—		—	
1343	87	219		
1344	88	220		
1345			110	13
1346	89	221		
1347	90	222		
1348	91	223		
1349	92	224		
1350	93	225		
1351	94	226		
1352	113	245		
1353	95	227		
1354	96	228		
1355			159	61
1356	114	246		
1357	115	247		
1358			210	112
1359			104	7
1360			103	6
1361	97	229		
1362	98	230		
1363	99	231		
1364	100	232		
1365	101	233		
1366	102	234		
1367	103	235		
1368	104	236		

ОТДЕЛ IV

SC	Кн. 5 (PG)	Ч. 2 (TCO)	Кн. 4 (PG)	Ч. 2/3 (TCO)
1369			161	63
1370			114	17
1371	105	237		
1372	106	238		
1373	107	239		
1374	108	240		
1375	109	241		
1376			89	591
1377			115	18
1378	—		—	
1379	110	242		
1380	111	243		
1381	112	244		
1382	116	248		
1383			208	110
1384	117	249		
1385	118	250		
1386	119	251		
1387	120	252		
1388	122	254		
1389	121	253		
1390	123	255		
1391	124	256		
1392	125	257		
1393	126	258		
1394	127	259		
1395	128	260		
1396	129	261		
1397	130	262		
1398			101	4
1399	131	263		
1400	132	264		
1401	133	265		
1402	134	266		
1403	135	267		
1404	136	268		
1405			53	556
1406	137	269		
1407	138	270		

SC	Кн. 5 (PG)	Ч. 2 (ТСО)	Кн. 4 (PG)	Ч. 2/3 (ТСО)
1408	139	271		
1409	140	272		
1410			194	96
1411	141	273		
1412			67	570
1413	142	274		

1861

ТВОРЕНИЯ БЛЖ. ФЕОДОРИТА, ЕП. КИРСКОГО  
ЧАСТЬ 7

*ТСО [без номера]*

ТОЛКОВАНИЕ НА ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ПОСЛАНИЙ СВ. АПОСТОЛА ПАВЛА. TLG 4089/30. INTERPRETATIO IN XIV EPISTULAS SANCTI PAULI. CPG 6223. PG 82, 36—877.

919. Предисловие. С. 1—8. [С. 87—92.]<sup>47</sup> PG 82, 36—44.

920. Толкование на послание к Римлянам. С. 9—167. [С. 93—210.] PG 82, 44—225.

921. На первое послание к Коринфянам. С. 168—299. [С. 211—309.] PG 82, 225—376.

922. На второе послание к Коринфянам. С. 300—372. [С. 310—364.] PG 82, 376—460.

923. На послание к Галатам. С. 373—411. [С. 365—393.] PG 82, 460—504.

924. На послание к Ефесеям. С. 412—454. [С. 394—426.] PG 82, 505—557.

925. На послание к Филиппийцам. С. 455—483. [С. 427—447.] PG 82, 557—589.

926. На послание к Колоссянам. С. 484—515. [С. 448—471.] PG 82, 592—628.

927. На первое послание к Фессалоникийцам. С. 516—540. [С. 472—490.] PG 82, 628—656.

928. На второе послание к Фессалоникийцам. С. 541—554. [С. 491—501.] PG 82, 657—673.

<sup>47</sup> Страницы в скобках даны по изданию: Творения блж. Феодорита, еп. Кирского. М.: Паломник, 2003. (Библиотека отцов и учителей Церкви. Т. XII).

929. На послание к Евреям. С. 555—653. [С. 502—575.] PG 82, 673—786.  
 930. На первое послание к Тимофею. С. 654—709. [С. 576—605.] PG 82, 788—829.  
 931. На второе послание к Тимофею. С. 710—732. [С. 606—623.] PG 82, 832—857.  
 932. На послание к Титу. С. 733—744. [С. 624—632.] PG 82, 857—869.  
 933. На послание к Филимону. С. 745—752. [С. 633—638.] PG 82, 872—877.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО<sup>48</sup>  
 ЧАСТЬ 1

ТСО 37. Кн. 1.

934. О шестодневе. С. 1—75. TLG 2017/78. *Apologia in hexaemeron*. CPG 3153. PG 44, 61—124.  
 935. Об устройении человека. С. 76—222<sup>49</sup>. TLG 2017/79. *De opificio hominis*. CPG 3154. PG 44, 125—256.

ТСО 37. Кн. 2.

936. О жизни Моисея законодателя. С. 223—379. [С. 10—105.]<sup>50</sup> TLG\* 2017/42. *De vita Mosis*. CPG 3159. PG 44, 297—429.

<sup>48</sup> 1-е изд.: М.: Типогр. В. Готье, 1861 (Ч. 1; 2), 1862 (Ч. 3); (Ч. 4), 1863 (Ч. 5), 1864 (Ч. 6), 1865 (Ч. 7, кн. 1), 1866 (Ч. 7, кн. 2), 1868 (Ч. 7, кн. 3), 1872 (Ч. 8). 1—3 части 1-го изд. были переизданы репринтом (М.: Из глубин, Б. г. 470, II, 481, 410 с. [Благотвор. библ.-издат. фонд «Нар. Б-ка»]). Ранее отдельные произведения свт. Григория Нисского издавались в ХЧ (К мон. Олимпию // ХЧ 23. 1826. С. 9—57; Слово на Вознесение // ХЧ 28. 1830. С. 75—242; О жизни Моисея законодателя (незаконч.) // ХЧ 44. 1831. С. 115—154; Слово о блаженстве (миротв.) // ХЧ. 1842. Ч. 2. С. 160—178; На св. Пасху о воскресении // ХЧ. 1847. Ч. 2. С. 3—41).

<sup>49</sup> Новый перевод В. М. Лурье: *Святой Григорий Нисский. Об устройении человека*. СПб.: Аxiома, 2000<sup>2</sup> (1995<sup>1</sup>). 220 с. (С. 13—138 перевод).

<sup>50</sup> Страницы в скобках даны по изданию: *О жизни Моисея законодателя, или О совершенстве в добродетели*. М.: Храм Косьмы и Дамиана, 1999. (Перев. с греч. по изд. SC O. Титовой, И. Пролыгиной и А. Десницкого под ред. А. Десницкого. Указание на титуле имени только А. Десницкого ошибочно.)

937. О молитве. С. 380—469. [С. 3—106.]<sup>51</sup> TLG 2017/47. De oratione Dominica orationes v. CPG 3160. PG 44, 1120—1193.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 2

ТСО 38. Кн. 3.

938. О надписании псалмов. С. 1—193. [С. 3—132.]<sup>52</sup> TLG\* 2017/27. In inscriptiones Psalmorum. CPG 3155. PG 44, 432—608.
939. На псалом шестой. С. 194—202. [С. 133—138.] TLG\* 2017/28. In sextum Psalmum. CPG 3156. PG 44, 608—616.

ТСО 38. Кн. 4.

940. Точное истолкование Екклесиаста Соломонова. С. 203—358. [С. 3—158.]<sup>53</sup> TLG\* 2017/29. In Ecclesiasten (homiliae 8). CPG 3157. PG 44, 616—753.
941. О блаженствах. С. 359—478. TLG 2017/53. Orationes VIII de beatitudinibus. CPG 3161. PG 44, 1193—1301.

1862

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 3

ТСО 39. Кн. 1.

942. Точное изъяснение Песни Песней Соломона. С. 1—210<sup>54</sup>. TLG\* 2017/32. In Canticum canticorum (homiliae 15). CPG 3158. PG 44, 756—940.

---

<sup>51</sup> Страницы в скобках даны по изданию: О молитве. М.: Издание Подворья ТСА, 1999.

<sup>52</sup> Страницы в скобках к этому и следующему произведениям даны по изданию: О надписании псалмов. М.: Братство свт. Игнатия, 1998.

<sup>53</sup> Страницы в скобках даны по изданию: Точное истолкование Екклесиаста Соломонова. М.: Братство свт. Игнатия, 1997.

<sup>54</sup> Переизд.: Григорий Нисский. Точное изъяснение Песни Песней Соломона. М., 1999 (перенабор с сохранением дореформенной орфографии).

ОТДЕЛ IV

ТСО 39. Кн. 2.

943. Точное изъяснение Песни Песней Соломона. С. 211—408. TLG\* 2017/32. In Canticum canticorum (homiliae 15). CPG 3158. PG 44, 940—1120.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 4

ТСО 40. Кн. 3.

944. Большое огласительное слово, разделенное на 40 глав. С. 1—110. [С. 8—304.]<sup>55</sup> TLG\* 2017/46. Oratio catechetica magna. CPG 3150. PG 45, 9—105.
945. К Авлавию, о том, что не три Бога. С. 111—132. TLG\* 2017/3. Ad Ablabium quod non sint tres dei. CPG 3139. PG 45, 116—136.
946. К Симпликию о вере. С. 133—140. TLG\* 2017/4. Ad Simplicium de fide. CPG 3140. PG 45, 136—145.
947. Против учения о судьбе. С. 141—177. TLG\* 2017/82. Contra fatum. CPG 3152. PG 45, 145—173.
948. К еллинам на основании общих понятий. С. 178—191. TLG\* 2017/2. Ad Graecos ex communibus notionibus. CPG 3138. PG 45, 176—185.
949. О чревоутомянице. С. 192—200. TLG\* 2017/84. De pythonissa ad Theodosium episcopum. CPG 3146. PG 45, 108—113.

ТСО 40. Кн. 4.

950. О душе и о воскресении. С. 201—326. TLG 2017/56. Dialogus de anima et resurrectione. CPG 3149. PG 46, 12—160.
951. О младенцах, преждевременно похищаемых смертью. С. 327—360. TLG\* 2017/83. De infantibus praemature abreptis. CPG 3145. PG 46, 161—192.
952. На свое рукоположение. С. 361—372. TLG\* 2017/20. De deitate adversus Evagrium (*vulgo* In suam ordinationem). CPG 3179. PG 46, 544—553.
953. Слово о божестве Сына и Духа и похвала праведному Аврааму. С. 373—398. TLG 2017/62. De deitate Filii et Spiritus Sancti. CPG 3192. PG 46, 553—576.

---

<sup>55</sup> Страницы в скобках даны по изданию: Большое огласительное слово / Редакция перевода, план-конспект, примечания и послесловие Ю. А. Вестеля. Киев: Пролог, 2003 (рус. пер. с греческим параллельным текстом).

1863

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 5

ТСО 41. Кн. 1.

954. Послание св. Григория Нисского к брату его, Петру, еп. Севастийскому. С. 1—4. TLG\* 2017/33. Epistulae. CPG 3167. PG 45, 237—240.  
955. Послание Петра Севастийского к брату его, св. Григорию Нисскому. С. 5—7. TLG\* 2017/33. Epistulae. CPG 3167. PG 45, 241—244.  
ОПРОВЕРЖЕНИЕ ЕВНОМИЯ. TLG\* 2017/30. CONTRA EUNOMIUM<sup>56</sup>. LIB. I—IV. CPG 3135. PG 45, 244—677.  
956. Кн. 1. С. 8—150. PG 45, 244—372.

ТСО 41. Кн. 3.

957. Кн. 1. С. 151—260. PG 45, 372—464.  
958. Кн. 2. С. 261—316. TLG\* 2017/31 (Refutatio confessionis Eunomii.) CPG 3136. PG 45, 464—513.

ТСО 41. Кн. 5.

959. Кн. 2. С. 317—380. TLG\* 2017/31 (Refutatio confessionis Eunomii.) CPG 3136. PG 45, 513—572.  
960. Кн. 3. С. 381—431. TLG\* 2017/30. (Contra Eunomium. Lib. III.) CPG 3135. PG 45, 572—616.  
961. Кн. 4. С. 432—500. TLG\* 2017/30. (Contra Eunomium. Lib. IV.) CPG 3135. PG 45, 616—677.

---

<sup>56</sup> Деление на книги указывается по PG. Оно не совпадает с делением по TLG, где данное произведение разделено на два: Contra Eunomium («Против Евномия») и Refutatio confessionis Eunomii («Опровержение исповедания Евномия»). Соотношение версий PG и TLG можно представить в виде следующей таблицы:

Кн. PG	Кн. TLG
1	1
2	Refutatio...
3—12.1	3
12.2	2



ТВОРЕНИЯ СВТ. ЕПИФАНИЯ КИПРСКОГО<sup>57</sup>  
ЧАСТЬ 1

ТСО 42. Кн. 2.

НА ВОСЕМЬДЕСЯТ ЕРЕСЕЙ ПАНАРИЙ, ИЛИ КОВЧЕГ. TLG\* 2021/2. PANARION (ADVERSUS HAERESSES). PG 3745. PG 41, 156—577.

962. Послание к Епифанию архимандритов Акакия и Павла. Epistula ad Epiphanium. С. 1—3. PG 41, 156—157.

963. Ответ Епифания на это послание. Rescriptum Epiphanii. С. 4—20. PG 41, 157—172.

Книга первая. Отд. 1.

964. [Вступление.] 9 глав. С. 21—38. PG 41, 173—201.

965. [Ересь 5.]<sup>58</sup> Стоики. С. 38—41. PG 41, 201—204.

966. [Ересь 6.] Платоники. С. 41. PG 41, 204—205.

967. [Ересь 7.] Пифагорейцы. С. 42. PG 41, 205.

968. [Ересь 8.] Эпикурейцы. С. 42—57. PG 41, 205—224<sup>59</sup>.

969. [Ересь 9.] Самаряне. С. 57—65. PG 41, 224—232.

970. [Ересь 10.] Об ессинах. С. 65—66. PG 41, 232—233.

971. [Ересь 11.] О севуеях. С. 66—67. PG 41, 233—236.

972. [Ересь 12.] О горофинах. С. 67. PG 41, 236.

973. [Ересь 13.] О досифеях. С. 67—69. PG 41, 237.

<sup>57</sup> М.: Типогр. В. Готье, 1863 (Ч. 1), 1864 (Ч. 2), 1872 (Ч. 3). М.: Типогр. М. Н. Лаврова и К°, 1880 (Ч. 4), 1882 (Ч. 5), 1884 (Ч. 6). Рус. переводы сочинений свт. Епифания Кипрского, выполненные в МДА, никогда не переиздавались. В настоящее время Издательский совет РПЦ приступил к их переизданию.

<sup>58</sup> У св. Епифания четкий счет начинается только отсюда (пятая ересь по общему счету, третья у эллинов). Издатель греч. текста К. Холл условно (и довольно искусственно) выделяет для сохранения последовательности в качестве первых четырех «ересей» «варваров», «скифов», «эллинов» и «иудеев» (*Βαρβαρισμός, Σκυθισμός, Ἑλληνισμός, Ἰουδαϊσμός*). Здесь у св. Епифания наблюдается некая непоследовательность в счете — после указанных общих «ересей» он, не прерывая счет, начинает разбирать частные эллинские течения. Причем непонятно, почему стоицизм он называет третьим у эллинов, если течений у него всего четыре и стоики упоминаются первыми.

<sup>59</sup> Об эпикурейцах говорится на С. 42—43 (PG 41, 205—208А), далее на С. 43—57 излагается предыстория происхождения самарянства (PG 41, 208А—224).

Иудейство:

974. [Ересь 14.] О саддукеях. С. 69—71. PG 41, 240—241.  
975. [Ересь 15.] О книжниках. С. 71—73. PG 41, 241—248.  
976. [Ересь 16.] О фарисеях. С. 73—78. PG 41, 248—253.  
977. [Ересь 17.] Об имеробаттистах. С. 78—80. PG 41, 256—257.  
978. [Ересь 18.] О назореях. С. 80—82. PG 41, 257—260.  
979. [Ересь 19.] Об оссинаях. С. 83—90. PG 41, 260—269.  
980. [Ересь 20.] Об иродианах. С. 91—94. PG 41, 269—273.  
981. Явление и пришествие Христово во плоти. С. 94—100. PG 41, 237—280.  
982. О назореях, или о христианах. С. 101. PG 41, 280.  
*Книга первая. Отд. 2.*  
983. [Содержание.] С. 102—106. PG 41, 281—285.  
984. [Ересь 21.] О симонианах. С. 107—116. PG 41, 285—296.

*ТСО 42. Кн. 4.*

985. [Ересь 22.] О менандрианах. С. 116—118. PG 41, 296—297.  
986. [Ересь 23.] О саторнилианах. С. 118—128. PG 41, 297—308.  
987. [Ересь 24.] О василидианах. С. 129—141. PG 41, 308—320.  
988. [Ересь 25.] О николаитах. С. 142—151. PG 41, 320—329.  
989. [Ересь 26.] О гностиках. С. 151—178. PG 41, 329—364.  
990. [Ересь 27.] О карпократианах. С. 179—191. PG 41, 364—377.  
991. [Ересь 28.] О керинфианах. С. 192—202. PG 41, 377—388.  
992. [Ересь 29.] О назореях. С. 202—215. PG 41, 388—405.  
993. [Ересь 30.] Об евионеех. С. 215—276. PG 41, 405—473.

*ТСО 42. Кн. 6.*

994. [Ересь 31.] О валентинианах. С. 277—349. PG 41, 473—544.  
995. [Ересь 32.] О секундианах. С. 349—361. PG 41, 544—553.  
996. [Ересь 33.] О птолемях. С. 361—384. PG 41, 556—577.

1864

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 6

*ТСО 43. Кн 1.*

ОПРОВЕРЖЕНИЕ ЕВНОМИЯ. TLG\* 2017/30. CONTRA EUNOMIUM. LIB. V—XII. CPG 3135. PG 45, 677—1121.

ОТДЕЛ IV

997. Кн. 5. С. 1—33. PG 45, 677—708.  
998. Кн. 6. С. 34—65. PG 45, 709—737.  
999. Кн. 7. С. 66—97. PG 45, 737—765.  
1000. Кн. 8. С. 98—137. PG 45, 765—800.

ТСО 43. Кн 3.

1001. Кн. 9. С. 136—168. PG 45, 801—825.  
1002. Кн. 10. С. 169—201. PG 45, 825—853.  
1003. Кн. 11. С. 202—235. PG 45, 853—884.  
1004. Кн. 12. С. 236—264. PG 45, 884—908. Ч. I.  
1005. Кн. 12. С. 265—334. PG 45, 909—968. Ч. II. (= Lib. II [TLG]).

ТСО 43. Кн 5.

1006. Кн. 12. С. 335—510. PG 45, 968—1121. Ч. II. (= Lib. II [TLG]).

ТВОРЕНИЯ СВТ. ЕПИФАНИЯ КИПРСКОГО  
ЧАСТЬ 2

ТСО 44. Кн. 2.

НА ВОСЕМЬДЕСЯТ ЕРЕСЕЙ ПАНАРИЙ, ИЛИ КОВЧЕГ. TLG\*  
2021/2. PANARION (ADVERSUS HAERESSES). CPG 3745. PG 41,  
577—993.

*Книга первая.* Отд. 3.

1007. [Содержание.] С. 1—5. PG 41, 577—581.  
1008. [Ересь 34.] О маркосиях. С. 5—53. PG 41, 581—625.  
1009. [Ересь 35.] О колорвасиях. С. 54—61. PG 41, 628—633.  
1010. [Ересь 36.] Об ираклеонитах. С. 61—69. PG 41, 633—641.  
1011. [Ересь 37.] Об офитах. С. 69—83. PG 41, 641—653.  
1012. [Ересь 38.] О кайянах. С. 83—96. PG 41, 653—665.  
1013. [Ересь 39.] О сифиянах. С. 96—108. PG 41, 665—677.  
1014. [Ересь 40.] Об архонтиках. С. 108—123. PG 41, 677—692.  
1015. [Ересь 41.] О кердонианах. С. 123—127. PG 41, 692—696.  
1016. [Ересь 42.] О маркионитах. Главы 1—3. С. 127—132. PG 41, 696—  
700.

ТСО 44. Кн. 4.

1017. О маркионитах. Главы 3—14. С. 133—261. PG 41, 700—817.  
1018. [Ересь 43.] О лукианистах. С. 261—264. PG 41, 817—821.

1019. [Ересь 44.] Об апеллианах. С. 265—277. PG 41, 821—832.  
1020. [Ересь 45.] О севирианах. С. 277—282. PG 41, 832—836.  
1021. [Ересь 46.] О татианах. С. 282—290. PG 41, 836—845.

ТСО 44. Кн. 6.

Книга вторая. Отд. 1.

1022. [Содержание.] С. 291—296. PG 41, 845—849.  
1023. [Ересь 47.] Об енкратитах. С. 297—302. PG 41, 849—856.  
1024. [Ересь 48.] О еретиках фригийских, называемых или монтанистами, или еще таскодругитами. С. 302—328. PG 41, 856—880.  
1025. [Ересь 49.] О квинтиллианах, или пепузианах, они же и прискиллиане. С. 329—331. PG 41, 880—881.  
1026. [Ересь 50.] О четырнадцатниках. С. 332—337. PG 41, 881—888.  
1027. [Ересь 51.] О ереси, которая не принимает Евангелия от Иоанна и его Апокалипсиса. С. 337—417. PG 41, 888—953.  
1028. [Ересь 52.] Об адамианах. С. 418—423. PG 41, 953—960.  
1029. [Ересь 53.] О сампсеях. С. 423—426. PG 41, 960—961.  
1030. [Ересь 54.] О феодотианах. С. 426—435. PG 41, 961—972.  
1031. [Ересь 55.] О мелхиседекианах. С. 435—453. PG 41, 972—989.  
1032. [Ересь 56.] О вардисанистах. С. 453—458. PG 41, 989—993.

1865

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 7

ТСО 44. Кн. 1.

1033. Слово против Ария и Савелия. С. 1—22. TLG\* 2017/5. Adversus Arium et Sabellium de Patre et Filio. CPG 3141. PG 45, 1281—1301.  
1034. Слово о Святом Духе против македонян. С. 23—58. TLG\* 2017/6. Adversus Macedonianos de Spiritu Sancto. CPG 3142. PG 45, 1301—1333.  
1035. Опровержение мнений Аполлинария (антирритик). С. 59—201. TLG\* 2017/8. Antirrheticus adversus Apollinarium. CPG 3144. PG 45, 1124—1269.  
1036. Против Аполлинария, к Феофилу, еп. Александрийскому. С. 202—210. TLG\* 2017/7. Ad Theophilum adversus Apollinaristas. CPG 3143. PG 45, 1269—1277.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 7

ТСО 44. Кн. 2.

1037. К Армонию о том, что значит имя и название: христианин. С. 211—223. [С. 3—15.]<sup>60</sup> TLG\* 2017/25. De professione Christiana ad Harmonium. CPG 3163. PG 46, 237—249.
1038. О совершенстве, и о том, каким должно быть христианину. К Олимпию монаху. С. 224—262. [С. 16—54.] TLG\* 2017/26. De perfectione Christiana ad Olympium monachum. CPG 3164. PG 46, 252—285.
1039. О цели жизни по Боге; об истинном подвижничестве; ответ подвижникам, спрашивавшим о цели благочестия, и начертание, как жить и подвизаться в обществе. С. 263—283. [С. 55—75.]<sup>61</sup> TLG\* 2017/24. De instituto Christiano. CPG 3162. PG 46, 288—305.
1040. О девстве. Письмо, содержащее увещание к праведной жизни. С. 284—394. [С. 76—186.] TLG\* 2017/43. De virginitate. CPG 3165. PG 46, 317—416.

ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО  
ЧАСТЬ 7

ТСО 44. Кн. 3.

1041. О нищелюбии и благотворительности. С. 395—433. [С. 187—225.] TLG\* 2017/10. De beneficentia (*ulgo* De pauperibus amandis i). CPG 3169. PG 46, 453—469.

---

<sup>60</sup> Отсюда и далее до конца части страницы в скобках даются по изданию: Что значит имя христианин. М., 2000. Послание к Армонию переиздавалось отдельно, см.: Святого Григория Нисского. О том, что значит имя и название христианин. № 16. Сергиев Посад: 2-я типография А. И. Снегиревой, 1892. (Издание редакции «Богословского вестника»).

<sup>61</sup> По характеристике А. И. Сидорова, до критического издания В. Йегера текст был известен «в чрезвычайно искаженном и урезанном виде. Именно с такого испорченного греческого текста и сделан был в свое время русский перевод трактата» (Творения древних отцов-подвижников. М., 1997. С. 11, прим. 3). Новый пер. А. И. Сидорова по изд. В. Йегера см. в указ. изд. на С. 143—171.

1042. Против отлагающих крещение. С. 434—450. [С. 226—242.] TLG 2017/60. De iis qui baptismum differunt. CPG 3147. PG 46, 416—432.
1043. На слова Писания: «а блудяй во свое тело согрешает» (1 Кор. 6, 18). С. 451—456. [С. 243—248.] TLG\* 2017/13. Contra fornicarios. CPG 3172. PG 46, 489—496.
1044. Против ростовщиков. С. 457—473. [С. 249—265.] TLG\* 2017/12. Contra usurarios. CPG 3171. PG 46, 433—452.
1045. Против тяготящихся церковными наказаниями. С. 474—484. [С. 266—276.] TLG 2017/59. Adversus eos qui castigationes aegre ferunt. CPG 3190. PG 46, 308—316.
1046. Слово к скорбящим о преставившихся от настоящей жизни в вечную. С. 485—534. [С. 277—309.] TLG\* 2017/9. De mortuis non esse dolendum. CPG 3168. PG 46, 497—537.

## 1872

### ТВОРЕНИЯ СВ. ГРИГОРИЯ НИССКОГО ЧАСТЬ 8

#### ТСО 45. Кн. 1.

1047. Слово на день светов, в который крестился наш Господь. С. 1—25. TLG\* 2017/14. In diem luminum (In baptismum Christi oratio). CPG 3173. PG 46, 577—600.
1048. Слово на св. Пасху, и о трдневном сроке воскресения Христова. С. 26—55. TLG\* 2017/16. De tridui inter mortem et resurrectionem Domini nostri Jesu Christi spatio i (vulgo In Christi resurrectionem oratio). CPG 3175. PG 46, 600—628.
1049. Слово на св. Пасху о воскресении; сказано в великий день воскресный. С. 56—87. TLG\* 2017/15. In sanctum Pascha (vulgo In Christi resurrectionem oratio iii). CPG 3174. PG 46, 652—681.
1050. Слово на святую и спасительную Пасху. С. 88—91. TLG\* 2017/17. In sanctum et salutare Pascha (vulgo In Christi resurrectionem oratio iv). CPG 3176. PG 46, 681—684.
1051. Слово на день, называемый по местному обычаю у каппадокийцев: Ἐπισωζομένη (Эписозомени) то есть на праздник вознесения Господа нашего Иисуса Христа. С. 92—97. TLG\* 2017/19. In ascensionem Christi. CPG 3178. PG 46, 689—693.
1052. Слово о Святом Духе. С. 98—104. TLG 2017/63. De Spiritu Sancto sive In pentecosten. CPG 3191. PG 46, 696—701.
1053. Похвальное слово святому первомученику Стефану. С. 105—125. TLG\*

2017/40. Encomium in sanctum Stephanum protomartyrem i. CPG 3186. PG 46, 701—721.

ТСО 45. Кн. 2.

1054. Слово о жизни святого Григория Чудотворца. С. 126—197. TLG 2017/69. De vita Gregorii Thaumaturgi. CPG 3184. PG 46, 893—957.
1055. Похвальное слово великомученику Феодору (Тирону). С. 198—212. TLG 2017/65. De sancto Theodoro. CPG 3183. PG 46, 736—748.
1056. Похвальное слово 1 святым сорока мученикам. С. 213—221. TLG 2017/66. Encomium in xl martyres i. CPG 3188. PG 46, 749—756.
1057. Похвальное слово 2 святым сорока мученикам. С. 222—238. TLG 2017/66. Encomium in xl martyres i. CPG 3188. PG 46, 757—772.
1058. Похвальное слово 3 святым сорока мученикам, произнесенное во храме их. С. 239—256. TLG 2017/67. Encomium in xl martyres ii. CPG 3189. PG 46, 773—788.
1059. Похвальное слово преподобному отцу нашему Ефрему. С. 257—293. TLG 2017/68. In sanctum Ephraim. CPG 3193. PG 46, 820—849.

ТСО 45. Кн. 3, 4.

1060. Слово в день памяти Василия Великого, родного брата. С. 294—325. TLG\* 2017/48. In Basilium fratrem. CPG 3185. PG 46, 788—820.
1061. О жизни преподобной Макрины, сестры Василия Великого (к Олимпию монаху). С. 326—373<sup>62</sup>. TLG\* 2017/41. Vita sanctae Macrinae. CPG 3166. PG 46, 960—1000.
1062. Надгробное слово Мелетию Великому, епископу Антиохийскому. С. 374—387. TLG\* 2017/21. Oratio funebris in Meletium episcopum. CPG 3180. PG 46, 852—864.
1063. Надгробное слово Пульхерии. С. 388—402. TLG\* 2017/22. Oratio consolatoria in Pulcheriam. CPG 3181. PG 46, 864—877.
1064. Надгробное слово императрице Плакиле. С. 403—419. TLG\* 2017/23. Oratio funebris in Flacillam imperatricem. CPG 3182. PG 46, 877—892.
1065. Каноническое послание к святому Литоию, епископу Мелетинскому. С. 420—437. TLG 2017/76. Epistula canonica ad Letoium. CPG 3148. PG 45, 221—236.

---

<sup>62</sup> Новый перевод Т. Л. Александровой: *Святитель Григорий Нисский. Послание о жизни святой Макрины*. М.: ГЛК Ю. А. Шичалина, 2002. 128 с. (парал. с греч. текстом).

1066. Письма. С. 438—534<sup>63</sup>. TLG\* 2017/33. Epistulae. CPG 3167. PG 46, 1000—1100.

УКАЗАТЕЛИ<sup>64</sup>

1. TLG—РУССКИЙ ПЕРЕВОД<sup>65</sup>

Творения св. Григория Нисского  
TLG 2017/1—84<sup>66</sup>

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1	—	9	1046
2	948	10	1041
3	945	11	—
4	946	12	1044
5	1033	13	1043
6	1034	14	1047
7	1036	15	1049
8	1035	16	1048

<sup>63</sup> Греческий текст и новый русский перевод (с обширным комментарием) письма 25 к Амфилохию см.: *Высоцкий А. М., Шелов-Коведяев Ф. В.* Мартирий в Нисе по описанию Григория Нисского и его значение для изучения раннесредневековой архитектуры стран Закавказья // Кавказ и Византия. Вып. 5. 1987. С. 82—114. См. также: *Они же.* Архитекторы и заказчики в Византии и странах Закавказья раннего Средневековья в зеркале памятников письменности: К проблеме авторства // Искусствознание. 1/98. М., 1998. С. 70—82.

<sup>64</sup> В указателях номера рус. переводов сочинений свт. Епифания Кипрского отсутствуют, они будут помещены вместе с номерами рус. переводов, выходящих за пределы рассматриваемого периода (а именно, с 1872 г. и далее), в следующем номере БВ.

<sup>65</sup> Из 121 сочинений на греческом языке, принадлежащих или приписываемых 3-м отцам (свт. Кириллу Иерусалимскому, блж. Феодориту Кирскому и свт. Григорию Нисскому), — если иметь в виду только номер TLG, а не объем произведений, — на русский переведено (включая 3 сочинения блж. Феодорита, 1 сочинение свт. Григория Нисского и 1 сочинение свт. Кирилла, переведенные вне ТСО) 76, что составляет 62,8%. Творения прп. Исидора Пелусиота и прп. Нила Синайского (sc. Анкирского) в версии TLG 5 отсутствуют. В указателе приводятся также номера для сочинений Евагрия, приписываемых прп. Нилу Синайскому.

<sup>66</sup> В TLG всего 84 (без № 45—83) сочинения, в ТСО переведено 55 сочинений. Непереведенные сочинения по большей части подложные.



ОТДЕЛ IV

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
17	1050	49, 51 [Sp.]	—
18 [Sp.]	—	52 [Sp.] <sup>67</sup>	переведено
19	1051	53	941
20	952	55 [Sp.]	—
21	1062	56	950
22	1063	58 [Sp.]	—
23	1064	59	1045
24	1039	60	1042
25	1037	61 [Sp.]	—
26	1038	62	953
27	938	63	1052
28	939	64	—
29	940	65	1055
30	957, 960, 961, 997, 998—1006	66	1056, 1057
31	958, 959	67	1058
32	942, 943	68	1059
33	954, 955, 1066	69	1054
34—39 [Sp.]	—	70—73 [Sp.], 74—75 [Fr.]	—
40	1053	76	1065
41	1061	77 [Sp.]	—
42	936	78	934
43	1040	79	935
44	—	80 [Fr.], 81	—
46	944	82	947
47	937	83	951
48	1060	84	949

<sup>67</sup> Первое из трех слов прп. Анастасия Синаита «Об устройении человека», переведено А. И. Сидоровым. Рус. пер. см.: *Преподобный Анастасий Синаит. Три слова об устройении человека по образу и по подобию Божию // Альфа и Омега* 18. 1998. № 4. С. 89—118.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

Творения свт. Кирилла Иерусалимского  
TLG 2110/1—13<sup>68</sup>

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1	760	6	784
2 [Sp.]	779—783	7 [Sp.] <sup>69</sup>	переведено
3	761—778	8—12	—
4—5	—	13	785

Творения бл. Феодорита еп. Кирского  
TLG 4089/1—35<sup>70</sup>

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
1—2	—	22	786—794
3 <sup>71</sup>	переведено	23	795—799,
4 <sup>72</sup>	переведено		911—912
4 [fragm.]	839	24	800—804
5—7	письма	25 <sup>73</sup>	переведено
8, 16 [Dub.],	—	26	907—909
20—21		27	910

<sup>68</sup> В TLG всего 13 сочинений, в ТСО переведено 5 сочинений, вне ТСО — 1. Из оставшихся непереуведенными 7 сочинений 3 подложные (№ 8—10), а 4 представляют малые фрагменты «Поучений» (№ 4—5, 11—12).

<sup>69</sup> Рус. пер.: Св. Кирилл, архиеп. Иерусалимский. Поучения огласительные и тайноводственные. М., 1991. С. 358—366.

<sup>70</sup> В TLG всего 20 сочинений (без № 9—15, 17—19), в ТСО полностью или частично переведено 11 сочинений. Роспись писем, вошедших в TLG (№ 5—7, 34—35), будет предложена в следующем номере БВ. Рус. переводы исторических сочинений были изданы ранее в СПб. См. ниже прим. 71, 72.

<sup>71</sup> *Historia ecclesiastica*. Рус. пер.: Церковная история. СПб., 1852. (Перенбор: М.: Издательство «Российская политическая энциклопедия»; Православное товарищество «Колокол», 1996 [История Христианской Церкви в произведениях ее писателей. Вып. 1].)

<sup>72</sup> *Historia religiosa* (Philotheus). Рус. пер.: История боголюбцев, или Повествование о святых подвижниках (пер. с греч.) СПб.: В типографии экспедиции заготовления государственных бумаг, 1853 (в 1996 переиздавалось дважды репринтом [М., 1996] и перенбором [История боголюбцев с прибавлением «О божественной любви» / Вступит. статья и новый перевод А. И. Сидорова. М., 1996]).

<sup>73</sup> *Explanatio in Canticum Canticorum*. Перевод толкования на Песнь Пес-

ОТДЕЛ IV

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
28	805—815	31 <sup>74</sup>	877—906
29	816—828	32	829—838
30	919—933	33 [Ср.]	—
31	—	34—35	письма

*Творения св. Нила Синайского (sc. Анкирского)*  
(в TLG нет)

*Евагрий Понтийский*  
TLG 4110

TLG	Рус. пер.	TLG	Рус. пер.
20	861	23	853—860
21	862	24	852
22	863		

2. СРГ—РУССКИЙ ПЕРЕВОД<sup>75</sup>

*Евагрий Понтийский*<sup>76</sup>  
СРГ 2430—2482

ней на архаичный рус. язык был издан в нач. XIX в. (М.: Синодальная типография, 1808).

<sup>74</sup> *Haereticarum fabularum compendium. Lib. V.* Другой более архаичный рус. перевод под названием «Краткое изложение Божественных догматов» издавался ранее в СПб. (в типографии К. Жернакова, 1844).

<sup>75</sup> Сочинения св. Кирилла Иерусалимского, бл. Феодорита Кирского, прп. Нила Синайского (sc. Анкирского, а также Евагрия и св. Исихия Иерусалимского), прп. Исидора Пелусиота, св. Григория Нисского и прп. Исаака Сирина. 93 сочинения, переведенные на рус. яз. (включая сочинения, переведенные вне ТСО), относятся к разряду подлинных. Они составляют 68,9% от числа подлинных сочинений (135), а от общего числа всех сочинений (178), включая сомнительные, подложные, а также переводы на восточные языки, — 52,2%. Очевидно, что переводчики избегали заниматься переводами сомнительных или подложных сочинений. Единственным исключением является СРГ 3592, переведенное вне ТСО.

<sup>76</sup> В ТСО помещены под именем прп. Нила Синайского. Данные сочинения, по классификации СРГ принадлежащие Евагрию, составляют в количественном отношении около  $\frac{1}{10}$  части от всех его сочинений.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.
2447	861	2451	853—860
2448	862	2452	852
2450	863		

*Творения св. Григория Нисского*

Подлинны<sup>77</sup>  
CPG 3135—3204

CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.
3135	956, 957, 960, 961, 997—1006	3162	1039
3136	958, 959	3163	1037
3137	—	3164	1038
3138	948	3165	1040
3139	945	3166	1061
3140	946	3167	954, 955, 1066
3141	1033	3168	1046
3142	1034	3169	1041
3143	1036, 1042	3170	—
3144	1035	3171	1044
3145	951	3172	1043
3146	949	3173	1047
3147	1042	3174	1049
3148	1065	3175	1048
3149	950	3176	1050
3150	944	3177	—
3151	—	3178	1051
3152	947	3179	952
3153	943	3180	1062
3154	935	3181	1063
3155	938	3182	1064
3156	939	3183	1055
3157	940	3184	1054
3158	942, 943	3185	1060
3159	936	3186	1053
3160	937	3187	—
3161	941	3188	1056, 1057
		3189	1058

<sup>77</sup> Из 68 сочинений в ТСО переведено 54.

ОТДЕЛ IV

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
3190	1045	3194—3195	—
3191	1052	3196 <sup>78</sup>	переведено
3192	953	3197	—
3193	1059	3200—3204 [Fr.]	—

Армянская версия  
3207

Подложные (Spuria)<sup>79</sup>  
3214—3226

Творения св. Кирилла Иерусалимского<sup>80</sup>

Подлинные  
СРГ 3585—3618<sup>81</sup>

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
3585 (1)	760	3587	785
3585 (2)	761—778	3588	784
3586	779—783		

Подложные (Spuria)<sup>82</sup>  
СРГ 3590—3594

Переводы на восточные языки (Versiones)<sup>83</sup>  
СРГ 3598—3618

<sup>78</sup> Ad Petrum fratrem de differentia essentiae et hypostaseos. Это произведение представляет собой письмо свт. Василия Великого № 38 «К Григорию брату» (TLG 2040/4. PG 32, 325—340. TCO. T. 10. M., 1848. С. 92—105).

<sup>79</sup> Большая часть подложных сочинений, опубликованная в РГ, была сознательно опущена переводчиками. По данным СРГ, последние два сочинения не изданы. Совр. рус. пер. СРГ 3224 указан в прим. 67.

<sup>80</sup> В СРГ всего 30 сочинений, большую часть которых (по количеству) составляют восточные переводы.

<sup>81</sup> Все 4 подлинные сочинения переведены.

<sup>82</sup> В основном фрагменты гомилий и писем, приписываемых св. Кириллу. Рус. пер. № 3592 указан в прим. 69. Рус. переводы остальных сочинений не установлены.

<sup>83</sup> На коптском, грузинском, арабском и армянском языках.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

Творения прп. Исидора Пелусиота  
СРГ 5557—5558

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
5557	913—918	5558 <sup>84</sup>	переведено

Творения прп. Нила Синайского (sc. Анкирского)

Подлинные  
СРГ 6043—6068<sup>85</sup>

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
6043	872—876	6049	869
6044	865	6050	864
6045	866	6051—6054	—
6046	867	6060, 6067	867
6047	840—851	6061—6066	—
6048	868	6068 <sup>86</sup>	870—871

Подложные (Spuria)  
СРГ 6075—6084

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
6075 <sup>87</sup>	переведено	6076 <sup>88</sup>	переведено

<sup>84</sup> TLG 2742/1. P. 221—224. Апофтегмы переведены на рус. яз. в составе сборника апофтегм. См.: Об авве Исидоре пресвитере // Достопамятные сказания о подвижничестве св. и блж. отцев / Пер. Московской Духовной Академии. СПб., 1855. С. 115—116 (переизд.: Вечное, 1965 [репринт: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1993]. С. 71—72).

<sup>85</sup> Всего 21 сочинение, в ТСО переведено 11, которые по своему аскетическому содержанию наиболее близки учению прп. Нила Синайского.

<sup>86</sup> Поскольку в СРГ 6583 автором греческих апофтегм назван Исихий, их сирийский перевод под именем Нила следовало бы отнести к разряду Spuria или Dubia.

<sup>87</sup> Заимствовано из «Учебника» Эпиктета (текст слегка интерполирован и христианизирован. См.: TLG 557/2. PG 79, 1289—1312). Рус. пер.: СПб., 1759; 1767; новый пер. Н. В. Зайцева: Казань, 1883.

<sup>88</sup> «Повествование о Пахоне». Заимствовано из «Лавсаика» Палладия (гл. 27. См.: TLG 2111/1 [Vita 23]). Рус. пер.: Палладия, епископа Еленопольского, Лавсаик, или Повествование о жизни святых и блаженных отцев. СПб.,

ОТДЕЛ IV

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
6077—6079 6080 <sup>89</sup>	— переведено	6081—6084	—

Творения бл. Феодорита еп. Кирского

Подлинные  
СРГ 6200—6288<sup>90</sup>

СРГ	Рус. пер.	СРГ	Рус. пер.
6200	786—794	6207	805—815
6201	795—799, 911—912	6208	816—828
6202	800—804	6209	911—933
6203 <sup>91</sup>	переведено	6210	—
6204	—	6211	829—838
6205	907—909	6212—6213	—
6206	910	6214 <sup>92</sup>	переведено
		6215—6218	—

1850. С. 98—101 (переизд.: Свято-Троицкий Ново-Голутвин монастырь, 1992. С. 72—74).

<sup>89</sup> *Scrita de ieunio* (Κεφάλαια νηπτικᾶ). Эти главы приписываются также прп. Максиму Исповеднику (СРГ 90, 1401—1461, СРГ 7716) и св. Илье Экдикю (СРГ 127, 1129—1176, менее надежный текст в: *Φιλοκαλία*. 2. Ἀθῆναι, 1975. Σ. 289—314). Существуют два русских перевода — прп. Феофана Затворника (*Цветособрание // Добротолюбие*. М. 1889. Т. 3. С. 467—486), с опущением ряда глав, и новый полный И. М. Носова (*Добротолюбие: Симеон Новый Богослов, Диадок, Илья Пресвитер и Экдик, Феолипт Филадельфийский / Пер. и сост. И. М. Носов*. М., 2002. С. 180—225). Подробнее см.: *Исихазм: аннотированная библиография / Под общ. ред. С. С. Хоружего*. М., 2004. Раздел 6 / Сост. А. Г. Дунаев. № 203—209.

<sup>90</sup> Из перечисленных в СРГ 32 подлинных сочинений (если не считать многочисленные письма) в ТСО полностью или частично переведено 11. Непереведенными остаются в основном апологетико-полемические трактаты (№ 6210, 6212—6220) и проповеди (№ 6225—6231). Из экзегетических сочинений не переведено толкование на пророка Исаию (№ 6204). Роспись рус. переводов писем блж. Феодорита (№ 6239—6278) будет дана в следующем номере БВ.

<sup>91</sup> См. прим. 73.

<sup>92</sup> *Impugnatio xii anathematismorum Cyrilli*. TLG 4089/X06 = 5000/1. СРГ 78, 385—452. Рус. пер.: ДС. Т. 1. С. 447—472.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.
6219 <sup>93</sup>	переведено	6224	839
6220	—	6225	—
6221 <sup>94</sup>	переведено	6226—6230 <sup>96</sup>	переведено
6222 <sup>95</sup>	переведено	6231	—
6223	—	6239—6278	письма
6223	877—906		

Спорные (Dubia)  
CPG 6285<sup>97</sup>

Подложные (Spuria)  
CPG 6286—6288<sup>98</sup>

*Прп. Исихий Иерусалимский*  
CPG 6550—6596

CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.
6583a	870	6583b	871

<sup>93</sup> Quod unicus Filius sit Dominus noster Jesus. TLG 4089/35. PG 83, 1433—1441. Это заключительная часть письма № 151, § XI. Рус. пер.: *Блж. Феодорит Кирский*. Письма. Т. 8 (дополн.). Сергиев Посад, 1908. С. 249—255.

<sup>94</sup> См. прим. 72.

<sup>95</sup> См. прим. 71.

<sup>96</sup> Сохранившиеся на латинском яз. небольшие послания, русский перевод которых имеется в Деяниях Вселенских соборов: Ex sermone Chalcedone contra Cyrillo habito (CPG 6226. PG 84, 55. Рус. пер.: ДС. Т. 5. С. 223); Ex alio sermone ibidem contra Cyrillo habito (CPG 6227. PG 84, 53. ДС. Т. 5. С. 223); Ex sermone ibidem, cum essent abituri, habito (CPG 6228. PG 84, 56—58. ДС. Т. 1. С. 827); Ex allocutione Antiochiae dicta (CPG 6229. PG 84, 62. ДС. Т. 5. С. 230); Ex alio allocutione ibidem dicta (CPG 6230. PG 84, 64. ДС. Т. 5. С. 230).

<sup>97</sup> Рус. пер. нет.

<sup>98</sup> Всего 3 сочинения, последнее из которых принадлежит Феодору Дафнопату. Рус. пер. см.: *Латышев В. Θεοδώρου Δαφνοπάτου λόγοι δύο* // Православный палестинский сборник 59. 1910. С. 3—14 (греч. текст), 44—56 (рус. пер.).



ОТДЕЛ IV

Прп. Исаак Сирин

Подлинные  
CPG 7868, CPGS 7870

CPG	Рус. пер.	CPG	Рус. пер.
7868 <sup>99</sup>	669—759	7870	—

Подложное (Spuria)  
7869<sup>100</sup>

3. PG—РУССКИЙ ПЕРЕВОД

Творения св. Кирилла Иерусалимского  
PG 33

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
332—365	760	825—865	774
369—408	761	869—916	775
409—424	762	917—964	776
425—449	763	965—1012	777
453—504	764	1017—1060	778
505—534	765	1065—1076	779
537—604	766	1077—1084	780
605—621	767	1088—1093	781
625—636	768	1097—1105	782
637—656	769	1109—1128	783
660—689	770	1132—1153	784
692—724	771	1165—1176	785
725—769	772	1188—1204 <sup>101</sup>	переведено
772—821	773		

<sup>99</sup> В CPGS 7868 указаны издания на сир. яз. Переводы «первого тома» (по изд. Беджана) указаны в примечании 8. Перевод «второго тома» (по Bodleian sup. e. 7 и по изд. С. Брока) был выполнен иером. Иларионом (Алфеевым). См.: *Преподобный Исаак Сирин. О Божественных тайнах и о духовной жизни. Новооткрытые тексты / Пер. с сирийского, примечания и послесловие иером. Илариона (Алфеева)*. М.: Зачатьевский монастырь, 1998.

<sup>100</sup> Рус. пер. нет.

<sup>101</sup> См. прим. 69.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

Творения св. Григория Нисского  
PG 44

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
61—124	934	616—753	940
125—256	935	756—940	942
257—277	—	940—1120	943
277—296	—	1120—1193	937
297—429	936	1193—1301	941
432—608	938	1304—1325	—
608—616	939	1328—1345 <sup>102</sup>	переведено

PG 45

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
9—105	944	616—677	961
108—113	949	677—708	997
116—136	945	709—737	998
136—145	946	737—765	999
145—173	947	765—800	1000
176—185	948	801—825	1001
188—221	—	825—853	1002
221—236	1065	853—884	1003
237—240	954	884—908	1004
241—244	955	909—968	1005
244—372	956	968—1121	1006
372—464	957	1124—1269	1035
464—513	958	1269—1277	1036
513—572	959	1281—1301	1033
572—616	960	1301—1333	1034

PG 46

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
12—160	950	288—305	1039
161—192	951	308—316	1045
193—233	—	317—416	1040
237—249	1037	416—432	1042
252—285	1038	433—452	1044

<sup>102</sup> См. прим. 67.

ОТДЕЛ IV

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
453—469	1041	749—756	1056
472—489	—	757—772	1057
489—496	1043	773—788	1058
497—537	1046	788—820	1060
541	—	820—849	1059
544—553	952	852—864	1062
553—576	953	864—877	1063
577—600	1047	877—892	1064
600—628	1048	893—957	1054
628—652	—	960—1000	1061
652—681	1049	1000—1100	1066
681—684	1050	1101—1108	—
684—689	—	1109—1112	—
689—693	1051	1112	—
696—701	1052	1111—1126	—
701—721	1053	1128—1149	—
721—736	—	1152—1181	—
736—748	1055		

*Творения прп. Исидора Пелусиота*  
PG 78

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
177—424	913	892—1048, 1048—1137	916
424—453, 456—652	914	1137—1324, 1325—1421	917
652—728, 728—892	915	1422—1645	918

*Творения прп. Нила Синайского (св. Анкирского)*  
PG 79

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
81—204	872	817—821	841
204—364	873	821—825	842
364—385	874	825—849	843
385—544	875	849—853	844
544—581	876	856—860	845
589—693	865	860	846
696—712	866	861	847
720—809	867	861—885	848
812—817	840	885—901	849

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
901—937	850	968—1060	868
937—968	851	1061—1093	869

*Евагрий Понтийский*

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
1093—1140	861	1156—1157	857
1140—1144	862	1157—1160	858
1145—1148	853	1160—1161	859
1148—1152	854	1161—1164	860
1152—1153	855	1165—1200	852
1153—1156	856	1200—1233	863

*Прп. Нил Синайский (с. Анкирский)*

РГ	Рус. пер.
1236—1240	—

*Прп. Исихий Иерусалимский*

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
1240—1249	871	1252—1261	870

*Прп. Нил Синайский (с. Анкирский)*

РГ	Рус. пер.
1264—1280	864

*Творения бл. Феодорита еп. Кирского*<sup>103</sup>  
РГ 80

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
76	786	349—400	790
77—225	787	401—456	791
225—297	788	457—485	792
297—349	789	485—517	793

<sup>103</sup> Роспись рус. переводов писем блж. Феодорита (РГ 83, 1173—1416, 1416—1494; РГ 84, 613—788 *passim* etc.) будет предложена в следующем номере БВ.

ОТДЕЛ IV

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
517—528	794	820—858	912
528—529	795	857—865	800
529—596	796	865—1137	801
597—668	797	1137—1417	802
668—744	798	1417—1721	803
745—800	799	1721—1997	804
801—817	911		

PG 81

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
28—213 <sup>104</sup>	переведено	1453—1485	814
216—493	—	1488—1545	815
496—760	907	1545—1549	816
760—780	908	1552—1632	817
780—805	909	1633—1664	818
808—1256	910	1664—1708	819
1256—1268	805	1709—1717	820
1268—1284	806	1720—1740	821
1284—1313	807	1741—1785	822
1313—1345	808	1788—1808	823
1345—1376	809	1809—1836	824
1376—1393	810	1837—1860	825
1393—1409	811	1860—1873	826
1412—1437	812	1873—1960	827
1437—1453	813	1960—1988	828

PG 82

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
36—44	919	592—628	926
44—225	920	628—656	927
225—376	921	657—673	928
376—460	922	673—786	929
460—504	923	788—829	930
505—557	924	832—857	931
557—589	925	857—869	932

<sup>104</sup> См. прим. 73.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
872—877	933	1284—1496 <sup>106</sup>	переведено
881—1280 <sup>105</sup>	переведено	1497—1521	839

РГ 83

РГ	Рус. пер.	РГ	Рус. пер.
28—336	—	521—525	899
336—437	—	525—532	900
440—441	877	532—536	901
441—448	878	536—541	902
448—453	879	541—544	903
453—460	880	544—545	904
460—464	881	545—553	905
464—465	882	553—556	906
465—468	883	556—573	829
468—473	884	576—588	830
473—477	885	588—605	831
477—484	886	605—624	832
484—488	887	624—644	833
488—496	888	644—665	834
496—497	889	665—685	835
497—500	890	685—716	836
500—504	891	716—740	837
504—505	892	740—773	838
505—508	893	784—1152	—
508—512	894	1153—1164	—
512	895	1164—1165	—
512—517	896	1167—1172	—
517—520	897	1173—1416 <sup>107</sup>	письма
520—521	898	1416—1494 <sup>108</sup>	письма

<sup>105</sup> См. прим. 71.

<sup>106</sup> См. прим. 72.

<sup>107</sup> См. прим. 90, 103.

<sup>108</sup> См. прим. 90, 103.

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
33—48 <sup>109</sup>	переведено	60А, 61—62, 64 <sup>110</sup>	переведены
48—53	—	65—88	—
53, 55, 56—58	переведены	613—788 (passim) <sup>111</sup>	письма

Творения прп. Исаака Сирина

PG	Рус. пер.	PG	Рус. пер.
811—851	339—410	866—876	464—485
851—863	414—439	883—886	55—59
863—866	447—453		

### НЕПЕРЕВЕДЕННЫЕ СОЧИНЕНИЯ

Свт. Григорий Нисский

Латинское название <sup>112</sup>	TLG (2017)	СРГ	PG
Ad Eustathium de Sancta Trinitate <sup>113</sup>	1	3137	—
In illud: <i>quatenus uni ex illis fecistis Mihi fecistis</i> (Mat. 25, 40) (vulgo De pauperis amandis II)	11	3170	46, 472—489
In luciferam sanctam Domini resurrectionem (vulgo In Christi resurrectionem V) [Sp.]	18	3177	46, 684—689
De creatione hominis sermo primus [Sp.] <sup>114</sup>	34	3215	30, 9—37 44, 257—277

<sup>109</sup> См. прим. 98.

<sup>110</sup> См. прим. 96.

<sup>111</sup> Письма на лат. яз. См. прим. 90, 103.

<sup>112</sup> Латинское название дается по TLG или, в случае отсутствия в TLG, по СРГ.

<sup>113</sup> Это произведение тождественно со 181 письмом св. Василия Великого «К Евстафию, первому врачу» (= Ер. 189 // TLG 2040/4), но в последнем первоначальный текст значительно сокращен. Переведено только частично в составе сочинений св. Василия. См.: БВ 3. С. 307. Библиографический указатель. № 351.

<sup>114</sup> Критически издано А. Сметсом и М. Ван Эсбруком в серии «Христиан-

Латинское название	TLG (2017)	CPG	PG
De creatione hominis sermo alter [Sp.] <sup>115</sup>	35	3216	30, 37—61 44, 277—296
De paradiso [Sp.]	36	3217	30, 61—72
De creatione hominis sermo primus (recensio C) [Sp.]	37	3215	—
De creatione hominis sermo alter (recensio C) [Sp.]	38	3216	—
De paradiso (recensio F) [Sp.]	39	3217	—
De virginitate (recensio altera)	44	3165	—
Oratio in diem natalem Christi	49	3194	46, 1128—1149
In annuntionem [Sp.]	51	3214	—
Inventio imaginis in Camulianis [Sp.]	52	3224	—
Testimonia adversus Judaeos [Sp.]	58	3221	46, 193—233 [Dub.]
Decem syllogismi contra Manichaeos [Sp.]	61	3220	46, 541
Encomium in sanctum Stephanum protomartyrem ii	64	3187	46, 721—736
Epistula xxvi ad Evagrium monachum [Sp.]	70	3222	46, 1101—1108
Sermo in illud: <i>Hic est Filius Meus dilectus</i> (fragmenta)	71	3203	46, 1109—1112
Sermo in Mariam et Joseph (ap. Joannem Damascenum, Sacra parallela) (fragmentum) [Sp.] <sup>116</sup>	72	3197 (лат. и сир.), 3202 (греч.)	46, 1112

ские источники» под именем св. Василия Великого как 10 гомилия на Шестоднев. См.: *Basile de Césarée. Sur l'origine de l'homme* (Hom. X et XI de l'Hexaéméron) / Intr., texte critique, traduction et notes par A. Smets, M. Van Esbroeck. Paris, 1970. [SC 160]. P. 116—126 (о принадлежности св. Василию); P. 162—221 (греч. текст и франц. пер.). (Далее Smets, Esbroeck 1970).

<sup>115</sup> Критически издано А. Сметсом и М. Ван Эсбруком под именем св. Василия Великого как 11 гомилия на Шестоднев. См.: *Smets, Esbroeck 1970*. P. 224—279 (греч. текст и франц. пер.).

<sup>116</sup> В CPG 3197 отмечено, что данный текст является фрагментом несохранившегося на греч. яз. послания к Филиппу монаху (*Epistula ad Philippum monachum*).



Латинское название	TLG (2017)	CPG	PG
De occurso Domini [Sp.]	73	3195	46, 1152—1181
Tractatus ad Xenodorum	74	3201	—
Sermo in sanctum Romanum (fragmentum)	75	3200	96, 476—477
Liber de cognitione Dei (fragmenta ap. Euthymium Zigabenum, Panoplia dogmatica) [Sp.]	77	3223	46, 1111—1126
Epistula ad Philippum monachum (ap. Joannem Damascenum, Contra Jacobitas) (fragmentum)	80	3197	46, 1112
In illud: <i>Tunc et Ipse Filius</i>	81	3151	44, 1304—1325
Fragmenta in catenis <sup>117</sup>	Ср.: 4102	3204	—
In verba <i>faciamus hominem</i> . Oratio I, II	—	—	44, 257—296
De anima [Sp.]	Ср.: 743/1	3219	45, 188—221
In sanctum Pascha. Oratio II [Sp.] <sup>118</sup>	—	7035	46, 628—652
In sanctum Pascha. Oratio V	18	3177	46, 684—689

Свт. Кирилл Иерусалимский

Латинское название	TLG (2110)	CPG	PG, PL
Additamentum ad catechesis illuminandorum sextae decimae caput tertium	4	3585	33, 964—965
Tituli catechesium	5	3585	—

<sup>117</sup> В TLG отсутствуют катены на Ветхий Завет и есть не все перечисленные в CPG 3204 катены на Новый Завет, в которых имеются фрагменты из творений св. Григория Нисского. См. (по тексту катен через поиск на Григория Нисского): TLG 4102/2 (= CPG Catena 125.2), TLG 4102/4, 6 (= CPG Catena 131), TLG 4102/8 (= CPG Catena 150), TLG 4102/10, 12 (= CPG Catena 160), TLG 4102/11 (= CPG Catena 161), TLG 4102/39 (= CPG Catena 163), TLG 4102/13 (= CPG Catena 165).

<sup>118</sup> В CPG это произведение имеет название *Homilia de resurrectione Domini* и относится к творениям Севира Антиохийского (77-я гомилия), причем отмечается ошибочность отнесения его к свт. Григорию Нисскому. См. прим. в: CPG III. P. 330.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

Латинское название	TLG (2110)	CPG	PG, PL
Homilia aquae in vinum conversae (fragmenta) [Sp.]	8	3590	PG 33, 1181
Homilia in illud: <i>Ego vado ad Patrem Meum</i> (fragmenta) [Sp.]	9	3591	PG 33, 1181
Suppositarum Cyrilli et Julii pontificis epistularum compendium [Sp.]	10	3593	PG 33, 1208—1209
Catechesis ad illuminandos 2 (exemplar alterum)	11	3585	—
Catechesis ad illuminandos 2 (recensio e cod. Paris. 409)	12	3585	—
Suppositae s. Augustini ad Cyrillum et Cyrilli ad Augustinum epistulae	—	3594	— PL 33, 1120—1153 PL 22, 281—326

Прп. Нил Синайский (Анкирский)<sup>119</sup>

Латинское название	TLG	CPG	PG
Commentarii in Canticum Canticorum	—	6051	—
Commentarii in Psalmos	—	6052	—
Fragmenta	—	6054	—
Ep. ad Philopheum	—	6061	—
Ep. ad monachos	—	6062	—
Ep. II	—	6063	—
Tractatus de virtute ad Theosebium	—	6064	—
Tractatus de septem passionibus	—	6065	—
Exhortatio	—	6066	—
De octo uitiiis [Sp.] <sup>120</sup>	—	6077	79, 1436—1472

<sup>119</sup> Творения Евагрия в данном списке не учтены. Перечень непереуведенных сочинений см.: Исихазм: Аннотированная библиография / Под общ. ред. С. С. Хоруужего. М., 2004. Раздел 4 / Сост. А. Г. Дунаев (после № 832).

<sup>120</sup> Объединяет отрывки из Пс.-Афанасия, Евагрия и прп. Иоанна Лествичника, а также фрагменты в греч. пер. из кн. 10—12 (*Marsili S. Résumé de Cassien sous le nom de S. Nili // Revue d'Ascétique et de Mystique 1934. 5. P. 241—245*) и из кн. 4 (*Vogüé A. de. Un morceau célèbre de Cassien parmi des*

ОТДЕЛ IV

Латинское название	TLG	CPG	PG
Homiliarum fragmenta ex Photium [Sp.] <sup>121</sup>	—	6078	79, 1489—1502
Martyrium s. Theodoti Ancyran et uirginum vii [Sp.]	—	6079	—
Capita xxiv de uirtutibus [Sp.] <sup>122</sup>	—	6081	—
Capita animae utilia [Sp.] <sup>123</sup>	—	6082	—
Sermo [Sp.] <sup>124</sup>	—	6083	—
Epistula [Sp.] <sup>125</sup>	—	6084	—
De magistris et discipulis <sup>126</sup>	4110/ 43	6053	—

*Бл. Феодорит Кирский*

Латинское название	TLG (4089)	CPG	PG
Graecarum affectionum curatio	1	6210	83, 784—1152
Eranistes	2	6217	83, 28—317
Commentaria in Isaiaem	8	6204	81, 216—493
Quaestiones et responsiones ad orthodoxos [Dub.]	16	6285	6, 1249—1400
De theologia Sanctae Trinitatis et de oeconomia		6216	
a) De Sancta Trinitate	20		75, 1148—1189
b) De incarnatione Domini	21		75, 1420—1477
Haereticarum fabularum compendium. Lib. I—IV	31	6223	83, 336—437

extraits d'Evagre // *Studia Monastica* 1985. 27. P. 7—12) прп. Иоанна Кассиана «О постановлениях киновитян».

<sup>121</sup> Отрывки проповедей из 276 кодекса «Библиотеки» св. Фотия (см.: TLG 4040/1). Автором некоторых из них считается Прокл Константинопольский и даже Несторий [начало «Слова на Вознесение», CPG 5733]).

<sup>122</sup> Неизд. греч. аскетическое произведение.

<sup>123</sup> Неизд. греч. аскетическое произведение.

<sup>124</sup> Слово на араб. яз. (выдержка из прп. Исаака Сирина).

<sup>125</sup> Письмо на сир. и араб. яз. (компиляция из Иосифа Газзайи).

<sup>126</sup> В TLG помещено среди сочинений Евагрия. Авторство трактата спорно.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К «ТСО»

Латинское название	TLG (4089)	СРГ	РГ
Libellus contra Nestorium ad Sporacium [Sp.]	33	6286	83, 1153—1164
Contra Iudaeos (fragmentum)	—	6212	—
Ad quaesita magorum (fragmentum)	—	6213	80, 741—742
Libri v contra Cyrillum et concilium Ephes- inum (Pentalogus)	—	6215	84, 65—88
Expositio rectae fidei	646/6	6218	6, 1208—1240
Pro Diodoro et Theodoro	—	6220	—
Ex sermonibus quinque in S. Iohannem Chrysostomum	4040/ 1 <sup>127</sup>	6225	84, 48—53 (= 64, 89—91)
Fragmenta incerta	—	6231	—
Adversus varias propositiones <sup>128</sup>	—	—	83, 1164—1165
De Trinitate	—	—	83, 1167—1172 (лат.)

*Прп. Исаак Сириин*

Латинское название	СРГ
Capita ascetica [Sp.]	7869
Tractatus de fide orthodoxa	7870 (сир.)

*Продолжение следует*

<sup>127</sup> 273 кодекс «Библиотеки» св. Фотия (TLG 4040/1. Всклкк. Р. 507b: 15—509a:33).

<sup>128</sup> Краткий пересказ несохранившегося сочинения бл. Феодорита «Против различных учений» в 27 книгах, которое приписывалось также прп. Максиму Исповеднику или Евхерию Тианскому (см.: РГ 83, 1163, прим. 1).